

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2000-2001



2-112

Plenaire vergaderingen
Donderdag 10 mei 2001

Namiddagvergadering

Handelingen

Session ordinaire 2000-2001

Sénat de Belgique

Annales

Séances plénières

Jeudi 10 mai 2001

Séance de l'après-midi

2-112

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CVP	Christelijke Volkspartij
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones – Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP	Socialistische Partij
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs.

Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave

Verzending van een wetsvoorstel naar een andere commissie	5
Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van een nieuw lid.....	5
Inoverwegingneming van voorstellen.....	5
Regeling van de werkzaamheden	6
Mondelinge vragen	6
Mondelinge vraag van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de terugbetaling door de ziekteverzekering van de kosten welke ouders van kinderen die aan kanker lijden, moeten dragen» (nr. 2-604)	6
Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging over «de toestand in Macedonië» (nr. 2-598).....	8
Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «het uitlenen van voetbalspelers en de wetgeving inzake de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers» (nr. 2-597)	11
Mondelinge vraag van de heer Paul Galand aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in Spaans Baskenland» (nr. 2-599)	12
Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schampheleere aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de aflevering van visa voor Roemeense weeskinderen» (nr. 2-606)	13
Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de staatssecretaris toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de eerlijke handel» (nr. 2-605).....	14
Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de internationale nucleaire rampenoefening te Grevelingen op 22 mei aanstaande» (nr. 2-600)	16
Mondelinge vraag van de heer Olivier de Clippele aan de minister van Financiën over «de wijziging van de procedure voor de afgifte van kadastrale uittreksels voor bescheiden woningen waarvan het kadastraal inkomen gelijk is aan of lager is dan 30.000 frank» (nr. 2-602).....	18
Mondelinge vraag van de heer Jean-François Istasse aan de minister van Landbouw en Middenstand over «de financiële crisis in de landbouwsector in het algemeen en in het arrondissement Verviers in het bijzonder» (nr. 2-601).....	20

Sommaire

Envoi d'une proposition de loi à une autre commission.....	5
Vérification des pouvoirs et prestation de serment d'un nouveau membre	5
Prise en considération de propositions	5
Ordre des travaux	6
Questions orales	6
Question orale de Mme Nathalie de T' Serclaes au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la prise en charge par l'assurance maladie des frais encourus par les parents d'enfants atteints du cancer» (n° 2-604).....	6
Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Défense sur «la situation en Macédoine» (n° 2-598)	8
Question orale de M. Jean-Marie Dedecker à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «le prêt de joueurs de football et la loi sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs» (n° 2-597)	11
Question orale de M. Paul Galand au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation au Pays basque» (n° 2-599)	12
Question orale de Mme Mia De Schampheleere au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de l'Intérieur sur «la délivrance de visas pour des enfants roumains orphelins» (n° 2-606)	13
Question orale de Mme Sabine de Bethune à la secrétaire d'État adjointe au ministre des Affaires étrangères sur «le commerce équitable» (n° 2-605)	14
Question orale de M. Michiel Maertens au ministre de l'Intérieur sur «l'exercice de crise nucléaire international qui aura lieu à Gravelines le 22 mai prochain» (n° 2-600)	16
Question orale de M. Olivier de Clippele au ministre des Finances sur «la modification de la procédure de délivrance des extraits cadastraux pour les habitations modestes dont le revenu cadastral est égal ou inférieur à 30.000 francs» (n° 2-602).....	18
Question orale de M. Jean-François Istasse au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur «la crise financière dans le secteur agricole en général et dans l'arrondissement de Verviers en particulier» (n° 2-601).....	20

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «de taalverhouding bij de gerechtsdeurwaarders in het gerechtelijk arrondissement Brussel» (nr. 2-603).....	21	Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «la répartition linguistique des huissiers de justice dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles» (n° 2-603)	21
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten en van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (Stuk 2-729).....	22	Projet de loi modifiant la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police et la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (Doc. 2-729).....	22
Algemene bespreking	22	Discussion générale.....	22
Artikelsgewijze bespreking.....	24	Discussion des articles.....	24
Regeling van de werkzaamheden	27	Ordre des travaux	27
Stemmingen.....	29	Votes	29
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten en van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (Stuk 2-729).....	29	Projet de loi modifiant la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police et la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (Doc. 2-729).....	29
Berichten van verhindering.....	31	Excusés.....	31
Bijlage		Annexe	
Naamstemmingen	32	Votes nominatifs	32
Indiening van voorstellen	37	Dépôt de propositions.....	37
In overweging genomen voorstellen.....	37	Propositions prises en considération	37
Vragen om uitleg	38	Demandes d'explications	38
Non-evocaties	39	Non-évocations.....	39
Boodschappen van de Kamer	40	Messages de la Chambre	40
Arbitragehof – Beroepen	41	Cour d'arbitrage – Recours	41
Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	41	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles	41
Vaste nationale cultuurpactcommissie.....	42	Commission nationale permanente du Pacte culturel.....	42
Verzoekschrift	42	Pétition	42

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)

Verzending van een wetsvoorstel naar een andere commissie

De voorzitter. – Aan de Senaat wordt voorgesteld het wetsvoorstel tot invoering van een verbod op geslachtskeuze van een kind om niet-medische redenen (Stuk 2-62/1) te verzenden naar de bijzondere commissie voor bio-ethische problemen. Dit voorstel werd eerder verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden. (*Instemming*)

Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van een nieuw lid

De voorzitter. – Bij de Senaat is het dossier aanhangig van de heer Jacques Timmermans, aangewezen als senator door het Vlaams Parlement, ter vervanging van de heer Chokri Mahassine, die ontslag heeft genomen.

Het Bureau is zopas bijeengekomen om de geloofsbrieven van de heer Jacques Timmermans te onderzoeken.

Ik stel u voor onmiddellijk het verslag van het Bureau te horen. (*Instemming*)

De heer Guy Moens (SP), rapporteur. – Het Bureau heeft kennis genomen van de aanwijzing die vandaag werd gedaan door het Vlaams Parlement, op voorstel van de SP-fractie, met toepassing van artikel 211, §7, van het Kieswetboek, ten einde te voorzien in de vervanging van de heer Chokri Mahassine, die ontslag genomen heeft.

Het heeft vastgesteld dat de lijst die aan de griffier van de Senaat werd betekend, ondertekend is door de meerderheid van de leden van de betrokken fractie.

Wat het eigenlijke onderzoek van de geloofsbrieven betreft, acht het Bureau deze procedure overbodig omdat dit onderzoek reeds door de bevoegde Assemblee is verricht.

Bijgevolg heeft het Bureau de eer u voor te stellen de heer Jacques Timmermans als lid van de Senaat toe te laten.

- **De besluiten van het verslag worden aangenomen.**
- **De heer Jacques Timmermans legt de grondwettelijke eed af.**

De voorzitter. – Ik geef de heer Jacques Timmermans akte van zijn eedaflegging en verklaar hem aangesteld in zijn functie van senator. (*Algemeen applaus*)

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 10.)

Envoi d'une proposition de loi à une autre commission

M. le président. – Il est proposé au Sénat d'envoyer à la commission spéciale chargée des problèmes bioéthiques la proposition de loi interdisant le choix du sexe d'un enfant pour des motifs non médicaux (Doc. 2-62/1). La proposition avait été envoyée précédemment à la commission des Affaires sociales. (*Assentiment*)

Vérification des pouvoirs et prestation de serment d'un nouveau membre

M. le président. – Le Sénat est saisi du dossier de M. Jacques Timmermans, sénateur désigné par le Parlement flamand, en remplacement de M. Chokri Mahassine, démissionnaire.

Le Bureau vient de se réunir pour la vérification des pouvoirs de M. Jacques Timmermans.

Je vous propose d'entendre immédiatement le rapport du Bureau.

M. Guy Moens (SP), rapporteur. – Le Bureau a pris connaissance de la désignation effectuée aujourd'hui par le Parlement flamand, sur la proposition du groupe SP, en application de l'article 211, §7, du Code électoral, afin de pourvoir au remplacement M. Chokri Mahassine, démissionnaire.

Il a constaté que la liste transmise au greffier du Sénat est signée par la majorité des membres du groupe concerné.

En ce qui concerne la vérification des pouvoirs proprement dite, le Bureau estime cette procédure superflète dans la mesure où cette vérification a déjà été effectuée précédemment par l'Assemblée compétente.

Le Bureau vous propose dès lors l'admission de M. Jacques Timmermans comme membre du Sénat.

- **Les conclusions du rapport sont adoptées.**
- **M. Jacques Timmermans prête le serment constitutionnel.**

M. le président. – Je donne acte à M. Jacques Timmermans de sa prestation de serment et le déclare installé dans sa fonction de sénateur. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Regeling van de werkzaamheden

De heer Frans Lozie (AGALEV). – Op de agenda staat een vraag om uitleg van collega Maertens aan de minister van Landbouw. Omdat de minister onmogelijk aanwezig kan zijn, moet deze vraag nog eens worden uitgesteld. Collega Maertens tracht nu al verschillende maanden een vraag om uitleg aan de minister te stellen. Ik dring erop aan dat de voorzitter de minister van Landbouw vraagt tijdens een van de volgende plenaire vergaderingen op de vraag van collega Maertens te antwoorden.

De voorzitter. – Ik zal de minister hiervan persoonlijk op de hoogte brengen.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de terugbetaling door de ziekteverzekering van de kosten welke ouders van kinderen die aan kanker lijden, moeten dragen» (nr. 2-604)

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (PRL-FDF-MCC). – De publieke opinie is weer eens opgeschrikt door de situatie van de ouders van een kankerpatiëntje die met zware medische kosten geconfronteerd worden, afgezien van het psychologische aspect.

Mevrouw Manandise, de voorzitter van de vzw “Jour après jour”, is enkele dagen geleden in hongerstaking gegaan om de publieke opinie en de betrokken overheden nog maar eens te sensibiliseren voor de situatie van deze ouders. Ze vindt de maatregelen die de minister onlangs heeft aangekondigd onvoldoende.

Welke maatregelen heeft de minister genomen of zal hij nemen om de problemen van deze ouders op te vangen?

Wil de minister een constructieve dialoog op gang brengen met alle betrokkenen en met de ouders van deze kinderen in het bijzonder?

Deze situatie lijkt me des te betreurenswaardiger, daar de minister zich echt inspant om een oplossing te vinden voor de problemen van de patiënten, kinderen of volwassenen, die door een zware ziekte worden getroffen.

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Ik ben al lang op de hoogte van het gevecht dat “Jour après jour” levert en deze problematiek ligt mij na aan het hart. Gezinnen waar een kind of volwassene chronisch ziek is, dragen zware kosten en lijden vaak inkomensverlies, bijvoorbeeld omdat de beroepsactiviteiten

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Ordre des travaux

M. Frans Lozie (AGALEV). – L'ordre du jour prévoit une demande d'explications adressée par notre collègue Maertens au ministre de l'Agriculture. En raison de l'absence du ministre, cette question doit à nouveau être reportée. Cela fait plusieurs mois que notre collègue tente d'adresser une demande d'explications au ministre. J'insiste pour que le président demande au ministre de l'Agriculture de répondre à cette question lors d'une des prochaines séances plénières.

M. le président. – J'informerai personnellement le ministre de votre demande.

Questions orales

Question orale de Mme Nathalie de T' Serclaes au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la prise en charge par l'assurance maladie des frais encourus par les parents d'enfants atteints du cancer» (n° 2-604)

Mme Nathalie de T' Serclaes (PRL-FDF-MCC). – L'opinion publique est une nouvelle fois alertée par la situation des parents dont un enfant est atteint du cancer et qui sont confrontés au paiement de frais médicaux particulièrement lourds, sans parler de l'aspect psychologique.

En effet, Mme Manandise, présidente de l'asbl « Jour après jour » a entamé, il y a plusieurs jours, une grève de la faim dans le but de sensibiliser une fois encore l'opinion publique, ainsi que les pouvoirs publics concernés, à la situation de ces parents. Elle estime insuffisantes les mesures que vous avez récemment annoncées. Elle fait état des problèmes auxquels les parents sont confrontés et qui mériteraient une solution.

Quelles mesures le ministre a-t-il prises, ou compte-t-il prendre, pour rencontrer les problèmes des parents ?

Par ailleurs, le ministre a-t-il l'intention de prendre une initiative de nature à permettre un dialogue constructif entre tous les acteurs concernés et, tout particulièrement, avec les parents de ces enfants ?

Compte tenu des efforts réels entrepris par le ministre pour rencontrer l'ensemble des problèmes vécus par les patients, enfants ou adultes, atteints de pathologies lourdes, la situation actuelle me paraît particulièrement regrettable. J'attends donc une réponse de votre part pour que des solutions puissent être trouvées aux problèmes concrets vécus quotidiennement par les parents de ces enfants malades.

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Je tiens à souligner que je connais de longue date le combat mené par l'asbl « Jour après jour ». Cette problématique me tient particulièrement à cœur. En effet, les problèmes rencontrés par les familles dont un membre – enfant ou adulte – est atteint d'une maladie chronique

noodgedwongen moeten worden verminderd of zelfs opgegeven om de zieke te begeleiden. Dit gegeven is het uitgangspunt van mijn beleid voor de chronisch zieken.

Er zijn zeker gemeenschappelijke problemen, maar elke ziekte heeft eigen kenmerken en gevolgen. Daarom wil ik een algemene bescherming combineren met specifieke aanvullende maatregelen.

De problematiek die door de vzw "Jour après jour" in de belangstelling wordt gebracht, vertoont diverse aspecten.

Er is enerzijds de maximumfactuur en anderzijds de bescherming tegen de supplementen die bij hospitalisatie aan de patiënt worden aangerekend.

De maximumfactuur bedraagt 18.000 F per jaar voor de gezinnen met een bescheiden inkomen. Naast het plafond voor het gezin, voorzie ik ook in een uitgavenplafond per kind.

Dit plafond zou 26.000 frank bedragen per kind op jaarbasis, verminderd tot 18.000 frank wanneer het kind deel uitmaakt van een gezin met een belastbaar netto inkomen lager dan 540.000 frank. Het is voor deze maatregel belangrijk een goede definitie te hebben van de ziekenhuiskosten. Dat is een van de aspecten die ik in nauwe samenwerking met de vzw "Jour après jour" wil uitwerken.

Ik zal een wetsontwerp indienen om de supplementen die door de ziekenhuizen worden gevraagd te reglementeren en ze strikt te beperken.

De hervorming van de procedure voor de terugbetaling van geneesmiddelen zal de termijnen voor het terugbetalen van innoverende geneesmiddelen kunnen inkorten. Door deze geneesmiddelen worden de facturen enorm zwaar.

Ik voer thans een hervorming door van het systeem van verhoogde kinderbijslagen voor gehandicapte kinderen. We kregen al een tussentijds verslag van de ambtelijke werkgroep die bezig is met de voorbereiding. Ik wil ook het advies van de vzw "Jour après jour" kennen.

We moeten het probleem van de vaak zware kosten aanpakken, onder meer bij kanker, aids, nierinsufficiëntie, enzovoort. Wij werken aan een formule voor de snelle, flexibele, aangepaste en rechtvaardige terugbetaling van de essentiële, noodzakelijk zorgverlening in zeer specifieke gevallen. Dit wil niet zeggen gratis verzorging, maar we willen wel elk gezin, en elk kind in het bijzonder, beschermen. Het uitgangspunt is niet de ziekte zelf – er zal bijgevolg geen lijst van de ziekten worden opgemaakt – maar wel de financiële gevolgen van de ziekten. Ik ben geen voorstander van een benadering per ziekte, want dan zullen we vroeg of laat het begrip "zware ziekte" moeten omschrijven als de zorgverlening kosteloos wordt. Kanker is zeker een zware ziekte, maar mucoviscidose en astma zijn dat ongetwijfeld ook. Waar komt de grens tussen de lichte en zware vormen van al deze ziekten? Wat doen we met de minder homogene aandoeningen zoals nierinsufficiëntie, een begrip dat verschillende aandoeningen met verschillende gevolgen groepeerst? We zullen nooit een volledige lijst kunnen opmaken omdat er te veel ziekten zijn.

Ik nodig de vzw "Jour après jour" en de andere ouder- en patiëntenverenigingen uit om aan deze werkzaamheden deel te nemen. Er is voortaan dagelijks contact tussen de vzw en

entraînant des coûts élevés, vont souvent de pair avec une perte de revenus, par exemple suite à la nécessité de réduire leurs activités professionnelles, voire de les arrêter, pour accompagner le malade. Cette problématique est à la base de la politique que je mène à l'égard des malades chroniques.

Partant du constat que les malades chroniques ont certainement des problèmes en commun, mais que chaque maladie peut avoir des caractéristiques et des conséquences particulières, mon but est de combiner une protection générale et des mesures spécifiques complémentaires. Cette combinaison est nécessaire pour répondre au mieux aux besoins des malades et de leur famille.

Il apparaît que la problématique posée par l'asbl « Jour après jour » s'articule sur quatre axes.

Il y a, d'une part, le montant maximum à facturer et, d'autre part, la protection contre les suppléments réclamés au patient lors de son hospitalisation.

En ce qui concerne le premier point, la limitation des frais médicaux de chaque famille, notamment un montant maximum de 18.000 F par an pour des familles à faibles revenus, je voudrais simplement attirer votre attention sur un point. Outre le plafond par famille, je prévois également une protection spécifique sous forme de plafond des dépenses par enfant.

Ce plafond serait de 26.000 francs par enfant, sur base annuelle, taux réduit à 18.000 francs si l'enfant fait partie d'une famille ayant un revenu inférieur à 540.000 francs nets imposables. Il est important d'avoir une bonne définition des coûts d'hospitalisation dans le cadre de cette mesure. Il s'agit précisément d'un des aspects que je veux élaborer en coopération étroite avec l'asbl « Jour après Jour ».

En ce qui concerne les suppléments demandés lors d'une hospitalisation, je déposerai un projet de loi tendant à réglementer et à limiter strictement les suppléments exigés par les hôpitaux.

Dans le cadre de ma politique générale, la réforme de la procédure applicable au remboursement des médicaments permettra de raccourcir les délais de remboursement des médicaments innovateurs. Cette problématique constitue indubitablement un élément de poids dans les factures, parfois énormes, présentées aux familles.

Je mets actuellement en œuvre une réforme du système des allocations familiales majorées pour enfants handicapés. Nous disposons déjà d'un rapport intérimaire du groupe « fonctionnaire » occupé à préparer le travail. Je tiens aussi à recueillir l'avis de l'asbl « Jour après Jour » sur ce point.

Outre les quatre axes de ma politique générale, je suis persuadé qu'il est nécessaire de s'attaquer à la problématique des frais, parfois très lourds, comme c'est le cas pour le cancer, le Sida, l'insuffisance rénale, etc. Actuellement, nous travaillons afin de trouver des formules permettant une prise en charge rapide, flexible, adéquate et justifiée des soins essentiels et nécessaires dans des cas très spécifiques. Il n'est pas question pour autant de soins gratuits, le principe étant d'assurer la protection de chaque famille, y compris la protection spéciale de l'enfant. Cependant, cette dernière approche, sur mesure, des coûts, ne se basera pas sur la maladie telle quelle – il n'y aura donc pas de listes de

mijn adjunct-kabinetschef. De gesprekken verlopen constructief.

De algemene financiële bescherming moet gepaard gaan met specifieke aanvullende maatregelen om de kwaliteit van de zorgverstrekking aan de chronisch zieken te verbeteren. We zetten onze inspanningen voort in het kader van de nieuwe programma's "zorgverstrekking op maat". Ik denk onder meer aan programma's ten gunste van diabetespatiënten en aan de programma's die worden voorbereid voor de autistische kinderen.

Ik wens met de vzw een concrete dialoog aan te gaan op basis van een gestructureerd dossier. Ik nodig mevrouw Manandise en de leden van haar vereniging bijgevolg uit om met mijn departement samen te werken teneinde de diverse beleidslijnen te verfijnen. De huidige vooruitzichten stemmen mij optimistisch.

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (PRL-FDF-MCC). – *Ik dank de minister voor dit antwoord. Hij had al de gelegenheid om bepaalde maatregelen toe te lichten en ik denk dat hij rekening houdt met alle situaties.*

Het verheugt mij in het bijzonder dat hij bereid is rekening te houden met de ervaringen van de ouders van zwaar zieke kinderen, vooral wanneer het lot van de kinderen onzeker is. Soms is er hoop op genezing, maar soms overlijden de kinderen.

De dialoog met de ouders is ontegensprekelijk een pluspunt, omdat er daardoor adequaat kan worden ingespeeld op de concrete zorgen van de personen die dagelijks met deze problematiek leven. De mensen hebben vaak de indruk dat de administratie een muur optrekt.

De vzw's zijn goed geplaatst om de overheid hierop te wijzen.

Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging over «de toestand in Macedonië» (nr. 2-598)

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Vreemd genoeg komt de situatie in Macedonië slechts zelden ter sprake tijdens de*

maladies – mais sera basée sur les conséquences financières des maladies. Je tiens à vous expliquer pourquoi je ne suis pas favorable à une « approche par pathologie ». Tôt ou tard, le problème de la définition des maladies graves surgira si cet élément devient déterminant pour l'octroi de la gratuité des soins. Le cancer est certes une maladie grave mais la mucoviscidose l'est aussi comme, sans doute, l'asthme. Où et comment différencier les formes graves et les formes légères ? Quel sort réserver aux pathologies moins homogènes telles que, par exemple, l'insuffisance rénale chronique, qui regroupe plusieurs pathologies aux conséquences différentes ? Une « liste » de pathologies ne sera jamais complète, étant donné le grand nombre de maladies. J'invite par conséquent l'asbl « Jour après Jour » et les autres groupements de parents et de patients à s'associer à ces travaux. C'est la raison pour laquelle j'ai organisé des contacts, désormais journaliers, entre l'asbl et mon chef de cabinet adjoint. Je puis vous certifier que les discussions sont constructives.

Cette protection générale adéquate sur le plan financier doit être assortie de mesures spécifiques complémentaires destinées à accroître la qualité des soins prodigués aux malades chroniques. Des efforts continus sont fournis dans le cadre des nouveaux programmes de « soins sur mesure ». Je songe, notamment, aux programmes en faveur des patients diabétiques et aux programmes en préparation pour les enfants autistes.

En conclusion, j'espère organiser un dialogue concret avec l'asbl sur la base d'un dossier structuré. J'invite donc Mme Manandise et les membres de son association à coopérer avec mon département en vue d'affiner les diverses politiques que nous proposons dans les domaines évoqués. À cet égard, les perspectives actuelles m'incitent à l'optimisme.

Mme Nathalie de T' Serclaes (PRL-FDF-MCC). – *Je remercie le ministre de sa réponse. Il avait déjà eu l'occasion d'expliquer un certain nombre de mesures et je pense qu'il prend en considération la globalité des situations.*

Je me réjouis tout particulièrement qu'il se déclare disposé à tenir compte des expériences qu'ont vécues les parents d'enfants atteints d'une lourde pathologie, plus particulièrement quand le sort de ces derniers n'est pas connu : des espoirs de guérison existent parfois mais des décès peuvent aussi survenir.

Le fait de pouvoir dialoguer avec les parents est un plus indéniable, car cela peut permettre de répondre de façon adéquate aux préoccupations très concrètes que connaissent les personnes concernées au quotidien. Les gens ont parfois l'impression d'être acculés à un mur, en butte à des mesures, à des administrations contraignantes.

Selon moi, il faut pouvoir tenir compte de ce vécu et les asbl concernées peuvent le faire valoir auprès des autorités.

Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Défense sur «la situation en Macédoine» (n° 2-598)

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – *Étrangement, la situation de la Macédoine n'est pas souvent évoquée lors des débats*

actualiteitsdebatten. Nochtans gaat de burgerbevolking daar al verscheidene dagen gebukt onder bombardementen en dit in zeer bijzondere omstandigheden – men spreekt immers van “terrorisme”. Nog erger is dat deze bombardementen bij wijze van spreken in “alle rust” verlopen op amper 7 kilometer van de plaats waar onze troepen zijn gelegerd! Wanneer zij hierover worden ondervraagd, antwoorden onze soldaten dat zijzelf toch in veiligheid zijn! Erger nog: hun hiërarchische overste verklaart dat iedereen klaar is voor repatriëring, mocht het slecht gaan!

Als men dat hoort, vraagt men zich terecht af waarom de Belgische Staat en Landsverdediging zoveel geld en energie steken in de logistieke ondersteuning van onze troepen in Kosovo. Mijnheer de minister, u zal mij antwoorden dat het de genietroepen van Amay zijn, die zich daar bevinden. Het absurde van de toestand is, dat onze militairen zich bevinden op zeven kilometer van de gebombardeerde gebieden met als enig doel om in alle kalmte andere troepen te kunnen bijstaan die zich wat verder, in Kosovo, bevinden.

Intussen hebben ongeveer 8.000 Macedonische burgers de Albaneesprekende gebieden van Macedonië die worden gebombardeerd door een leger dat vandaag de steun krijgt van de NAVO verlaten. Zij zijn gevlucht naar een ander door de NAVO beschermd gebied. Zou ons optreden in dat gebied niet van wat meer logica kunnen getuigen? Geeft u zich er rekenschap van, mijnheer de minister, dat de families die in Kumanovo, in Prescevo, in Kosovo en in Macedonië leven, dezelfde zijn? In Luik, in Namen, in Hoei zijn er vluchtelingen uit die families. Het is volkomen absurd toe te laten dat Macedonië kleine steden op zijn grondgebied, zoals Kumanovo, bombardeert. Deze zaak moet op een ander niveau worden besproken.

Mijnheer de minister, ik heb u reeds uitgelegd waarom deze families in spanning leven: toen de Servische troepen – het officiële Joegoslavische leger dus – zich uit Kosovo hebben teruggetrokken, hebben ze mensen meegevoerd die nog steeds in Servië gevangen worden gehouden.

Kan deze kwestie geen belangrijk thema worden voor het Belgisch voorzitterschap? Het herstel van de vrede in Macedonië is geen onbereikbaar doel, op voorwaarde misschien dat het mandaat van ons leger wordt herzien. Is dat mogelijk?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *De Belgische militaire aanwezigheid in Macedonië vormt de Belgische bijdrage tot de logistieke aanvoerlijn van de Kfor, die over het grondgebied van Macedonië loopt.*

Onze militairen in Kumanovo hebben dus een uiterst precies mandaat in het kader van de Status of Force Agreement, gesloten tussen de overheid van Macedonië en het Atlantisch Bondgenootschap. Bijgevolg beschikken de NAVO-troepen niet over een mandaat om tussen te komen in een binnenlands conflict. Onze militairen hebben de opdracht zich strikt te beperken tot de uitvoering van hun taken, dus tot transport en

d’actualité, alors que les populations civiles subissent des bombardements depuis plusieurs jours et dans des conditions assez particulières – on parle en effet de « terrorisme ». Plus grave est le fait que ces bombardements – et peut-être avez-vous suivi les interviews télévisées de militaires, monsieur le ministre – se déroulent en « toute tranquillité » – si je puis dire ! –, à sept kilomètres de l’endroit où se trouvent nos troupes ! Quand on interroge les militaires à ce sujet, ils répondent que les événements se passent un peu plus loin et qu’eux, ils sont en sécurité ! Pire encore : le chef hiérarchique de ce militaire de base pour qui la seule chose qui compte est sa propre sécurité à Kumanovo, dit que si les choses tournent mal, ils sont prêts à être rapatriés !

Quand on entend ce genre de choses, on est en droit de se demander à quoi servent les dépenses consenties par l’État belge, par la Défense nationale. À quoi sert l’énergie consacrée à ce volet d’encadrement logistique de nos troupes au Kosovo ? Vous me direz, monsieur le ministre, que c’est le génie d’Amay qui est sur place. Cela nous donne une idée de l’absurdité totale de la situation : nos militaires sont là, à sept kilomètres des zones bombardées avec pour seul objectif d’être au calme afin de pouvoir aider d’autres troupes se trouvant un peu plus loin, du côté du Kosovo.

Pendant ce temps, la population civile de Macédoine, soit quelque 8.000 personnes, s’est réfugiée hors des zones albanophones de Macédoine bombardées par une armée aujourd’hui soutenue par l’OTAN, pour aller au Kosovo, dans une autre zone protégée par l’OTAN. Ne serait-il pas possible d’avoir une réelle logique sur ce territoire ? Vous rendez-vous compte, monsieur le ministre, que les familles qui vivent à Kumanovo, à Prescevo, au Kosovo et en Macédoine sont les mêmes familles ? Des familles qui ont aussi des réfugiés à Liège, à Namur, à Huy ? L’absurdité intégrale de ce comportement qui autorise la Macédoine à bombarder des petites villes de Macédoine – Kumanovo – mérite, selon moi, d’être remise sur le tapis, à un autre niveau.

Je vous parle régulièrement, monsieur le ministre, des raisons qui expliquent la crispation de ces familles : quand les troupes serbes – donc l’armée officielle yougoslave – se sont retirées du Kosovo, elles ont emmené des personnes qui sont toujours emprisonnées à l’heure actuelle du côté serbe.

Ne pourrait-on pas faire de cette question un thème important de la présidence belge ? La pacification en Macédoine n’est pas un objectif inaccessible, à condition, peut-être, de revoir le mandat dont notre armée – largement présente sur le terrain – dispose.

Est-ce réalisable ? Quelle est votre opinion à ce sujet ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *La présence militaire belge en Macédoine est liée à la contribution de la Belgique à la chaîne logistique de la Kfor, qui traverse le territoire de Macédoine.*

Nos militaires présents à Kumanovo ont donc un mandat extrêmement précis dans le cadre du Status of Force Agreement, conclu entre les autorités macédoniennes et l’Alliance Atlantique. Par conséquent, les forces de l’OTAN ne sont pas mandatées à agir dans le cadre du conflit affectant ce pays. Nos militaires ont pour mission de se cantonner strictement à l’exécution de leurs tâches, soit des fonctions de transport et de soutien logistique dans le cadre de l’accord

logistieke ondersteuningsopdrachten in het kader van het akkoord tussen de NAVO en de ORM.

Bovendien bestaat er voor Macedonië geen specifiek VN-mandaat. Aangezien de oorlogstoestand niet werd uitgeroepen, is er geen reden om het juridisch kader van onze aanwezigheid ter plaatse te wijzigen. Mijn collega van Landsverdediging heeft uiteraard de vereiste maatregelen genomen om de bescherming van onze strijdkrachten te verzekeren. Tot nog toe hebben de rebellen de confrontatie met de NAVO-strijdkrachten zorgvuldig vermeden. De situatie is tot nog toe niet uit de hand gelopen.

Ik zou wel willen beklemtonen dat het Macedonisch leger, alvorens het optreedt, aan de plaatselijke bevolking de tijd geeft om hun dorpen te ontruimen. De burgers blijken de dorpen dan ook effectief te hebben verlaten als de operaties beginnen.

België steunt de inspanningen van de internationale gemeenschap in de lijn van de verbintenissen die de Macedonische regering met het oog op een vreedzame oplossing is aangegaan tijdens de Raad voor Algemene Zaken van 9 april. De Macedonische regering moet het legitieme recht van de Albaneesprekende bevolking op bestuur en onderwijs in eigen taal verzekeren.

De reis van de heer Solana op 4 en 5 mei heeft positieve resultaten opgeleverd. Er werd een akkoord gesloten met alle partijen, ook met de oppositie en er werden precieze data vastgelegd voor de wetgevende verkiezingen en voor de volkstelling.

Tot daar het officieel antwoord. Ik wil hier nog iets aan toevoegen in eigen naam.

Mevrouw Lizin, ik kan uw vraagstelling en uw zienswijze in ruime mate bijtreden. U ondervraagt mij over het mandaat, over de slagkracht en de besluitkracht van onze troepen, maar u bent ook bezorgd over hun motivatie. Dit lijkt me een interessant debat: in hoeverre zijn wij bereid onze soldaten te laten deelnemen aan operaties van de NAVO en van de VN?

Hierop moeten wij een antwoord geven nog vóór de minister van Defensie beslist om onze troepen risico's te laten lopen. U stelt een verantwoorde en belangrijke vraag waarover het debat niet alleen hier, maar ook op internationaal vlak aandacht verdient.

U hebt een idee ontwikkeld, ik zou zelfs zeggen een doctrine van een vrouw van de daad. Zelf ben ik een man van de daad; ik hou van duidelijkheid. Soms ontbreekt de collectieve moed en dat is ook de reden waarom de rol van sommige hogere instanties niet ernstig wordt genomen. Op uw precieze vraag kan ik alleen maar antwoorden dat er vandaag niet mogelijk is om het mandaat te veranderen.

conclu entre l'OTAN et le RIM.

Par ailleurs, je rappelle également à l'honorable membre qu'il n'existe pas de mandat spécifique de l'ONU concernant la Macédoine. L'état de guerre n'ayant pas été déclaré, il n'y a pas de raison de modifier le cadre juridique de notre présence sur place. Mon collègue de la Défense nationale a évidemment pris les mesures nécessaires pour assurer la protection de nos forces, qui sont tenues d'exercer leur droit de légitime défense. Les rebelles ont, jusqu'à présent, soigneusement évité d'entrer en confrontation avec les forces de l'Alliance atlantique. Nous ne constatons, dans les conditions actuelles, aucun signe de dérapage en la matière.

Enfin, en ce qui concerne les opérations menées par l'armée macédonienne, je voudrais simplement souligner que celle-ci, avant d'entamer une action militaire, donne aux populations des villages concernés le temps nécessaire pour évacuer. De fait, il semble bien que les civils aient quitté ces villages avant que les opérations ne commencent.

La Belgique soutient les efforts de la communauté internationale dans la logique des engagements pris par le Gouvernement macédonien lors du Conseil Affaires générales du 9 avril en vue d'une solution pacifique. Elle doit assurer à la population albanophone ses droits légitimes, notamment une administration et un enseignement dans sa langue.

Le déplacement de M. Solana des 4 et 5 mai a donné des résultats positifs. Un accord a été conclu entre tous les partis, y compris ceux de l'opposition, et des dates précises ont été fixées pour les élections législatives et pour le recensement.

J'en ai ainsi terminé avec la réponse officielle. Je voudrais maintenant me livrer à une digression de caractère plus personnel.

Je puis assez largement me rallier, madame, aux questions que vous posez et à la manière dont vous situez le problème. Vous m'interrogez sur le mandat, de même que sur la capacité opérationnelle et décisionnelle de nos forces, mais aussi, plus largement, sur le degré d'engagement de celles-ci à un moment donné. Ce débat, qui me semble intéressant, devrait être porté à différents niveaux. Je pense bien sûr à l'OTAN, mais aussi, par rapport à un autre type d'engagement, aux Nations unies. Nous devrions bien entendu débattre ces questions à notre échelon : jusqu'à quel point sommes-nous disposés à engager nos soldats dans des opérations de ce genre ?

Il faudra répondre à ces questions avant que le ministre de la Défense, par exemple, prenne la décision de faire courir des risques à nos troupes. Vous posez une question judicieuse et importante qui mérite que l'on en débattenne, non seulement ici, mais aussi sur le plan international.

Vous avez développé une pensée, je dirais même une doctrine, qui est celle d'une femme d'action. Je crois, pour ma part, être un homme d'action ; j'aime les choses claires. Je pense que l'on joue parfois à cache-cache avec le courage collectif dont il faudrait faire preuve, et c'est aussi pour cela que le rôle de certaines grandes instances n'est pas pris au sérieux. Sur ce plan-là, je puis vous suivre assez loin, mais la réponse à la question précise que vous me posez ne peut être que factuelle. Aujourd'hui, il n'est pas possible d'envisager un mandat différent et ce débat-là n'est pas à l'ordre du jour.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord dat zoals gewoonlijk direct en volledig is.*

In Kumanovo, op Macedonisch grondgebied en vlak bij de gevechtszone, staan wij in voor een logistieke opdracht die het grondgebied van Kosovo bestrijkt. We weten dat de burgerbevolking wordt verdreven en dat haar huizen worden vernietigd. Het gaat om familie van Albaneesprekende gezinnen die in ons land verblijven. Zouden er geen diplomatieke stappen kunnen worden gedaan om de rol van onze genietroepen in Kumanovo uit te breiden tot het opvangen of minstens toch tot het helpen van vluchtelingen, ook als zij zich naar Kosovo begeven? Zouden wij verder ook een diplomatieke actie kunnen overwegen ten gunste van de burgers die in Servische gevangenissen zijn opgesloten? Mevrouw Robinson heeft reeds tot driemaal toe haar goede diensten aangeboden, maar zonder echte resultaten.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *U kan zich ongetwijfeld inbeelden dat zowel mevrouw Robinson als de Europese Trojka reeds bij de Servische overheid hebben aangedrongen op de vrijlating van de gevangenen. Wij blijven de zaak op de voet volgen. Uw vragen, uw bezorgdheid, uw ideeën, uw enthousiasme en uw verlangen naar inzet maak ik tot de mijne.*

Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «het uitlenen van voetballers en de wetgeving inzake de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers» (nr. 2-597)

De voorzitter. – De heer Frank Vandebroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Artikel 31 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, bepaalt: “Verboden is de activiteit die buiten de in de hoofdstukken I en II voorgeschreven regels, door een natuurlijke persoon of een rechtspersoon wordt uitgeoefend om door hen in dienst genomen werknemers ter beschikking te stellen van derden die deze werknemers gebruiken en over hen enig gedeelte van het gezag uitoefenen dat normaal aan de werkgever toekomt.”

De artikelen 34 en volgende regelen het toezicht op deze wet en de strafmaatregelen bij het vaststellen van overtredingen.

Naar verluidt zou het in het voetbal schering en inslag zijn dat voetballers, ingeschreven en bijgevolg werknemer bij een bepaalde club, door deze club worden uitgeleend aan een andere club die dan ook over hen leiding en gezag uitoefent.

Meent de minister niet dat deze handelswijze strijdig is met de bepalingen van de wet van 24 juli 1987, en zo ja, welke maatregelen eventueel kunnen worden genomen om dergelijke toestanden in de toekomst te voorkomen?

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Je remercie le ministre de sa réponse qui, comme d’habitude, est franche et complète.

Sur la base du territoire macédonien de Koumanovo, nous assumons une fonction logistique qui couvre le Kosovo, mais nous le faisons dans une petite zone de Macédoine qui est juste à côté de la zone des combats. On sait que la population civile est poussée dehors pendant que l’on détruit les maisons ; ce sont les familles des albanophones qui sont dans notre pays. Ne serait-il pas possible qu’une action diplomatique étende le rôle de notre génie présent à Koumanovo à la question de l’accueil ou au moins d’une aide aux réfugiés, même si ceux-ci se précipitent vers le Kosovo ? En outre, pourrions-nous imaginer une action diplomatique en faveur de ceux qui sont toujours dans les prisons serbes ? Mme Robinson a déjà tenté trois missions de bons offices, sans réels effets. Notre intervention dans ce sens pourrait peut-être contribuer à clarifier la situation, y compris en Macédoine, car les hommes emprisonnés appartiennent à ces familles-là.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je relayerai évidemment cette suggestion et cette question. En ce qui concerne l’intervention auprès des autorités serbes quant à la libération des prisonniers, vous imaginez bien que cette démarche a été faite effectivement par Mme Robinson, mais aussi par la Troïka européenne. Nous continuerons à être attentifs. Je relayerai vos demandes, votre souci, vos idées, votre enthousiasme et votre désir d’engagement.

Question orale de M. Jean-Marie Dedecker à la vice-première ministre et ministre de l’Emploi sur «le prêt de joueurs de football et la loi sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d’utilisateurs» (n° 2-597)

M. le président. – M. Frank Vandebroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l’Emploi.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *L’article 31 de la loi du 24 juillet 1987 relative au travail temporaire, au travail intérimaire et à la mise à disposition de travailleurs stipule : « Est interdite l’activité exercée, en dehors des règles fixées aux chapitres I^{er} et II, par une personne physique ou morale qui consiste à mettre des travailleurs qu’elle a engagés, à la disposition de tiers qui utilisent ces travailleurs et exercent sur ceux-ci une part quelconque de l’autorité appartenant normalement à l’employeur. »*

Les articles 34 et suivants règlent le contrôle de l’application de cette loi et les sanctions en cas d’infractions.

Il semblerait que des footballeurs soient fréquemment inscrits et, par conséquent, employés dans un club et prêtés par ce club à un autre club qui exerce donc également une autorité sur ceux-ci.

Le ministre n’estime-t-il pas que cette pratique est contraire aux dispositions de la loi que je viens de citer et, dans l’affirmative, quelles mesures compte-t-il prendre pour éviter que de telles situations ne se reproduisent à l’avenir ?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Artikel 31 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers werd vorig jaar gewijzigd.

De eerste paragraaf werd aangevuld met een tweede lid dat het volgende bepaalt: “Geldt evenwel niet als de uitoefening van een gezag in de zin van dit artikel, het naleven door de derde van de verplichtingen die op hem rusten inzake het welzijn op het werk, alsook instructies die door de derde worden gegeven in uitvoering van de overeenkomst die hem met de werkgever verbindt, zowel inzake arbeids- als rusttijden als inzake de uitvoering van het overeengekomen werk.”

De tekst werd van kracht op 10 september 2000 en het gaat om de wet van 12 augustus 2000. Het houdt in dat het uitlenen van arbeidskrachten met een overdracht van gezag, beperkt tot de punten vermeld in de wetgeving, niet meer moet worden beschouwd als een terbeschikkingstelling die strijdig is met de wet.

De situatie van het uitlenen van voetballers tussen clubs lijkt eenvormig te zijn met artikel 31, §1, tweede lid van de wet.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Ik wens mijn bijkomende vragen enkel aan mevrouw Onkelinx te stellen. Twee weken geleden had ik ook een vraag voor haar en heeft ze ook niet persoonlijk geantwoord.

Mondelinge vraag van de heer Paul Galand aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in Spaans Baskenland» (nr. 2-599)

De heer Paul Galand (ECOLO). – *De democraten van de Europese Unie maken zich zorgen over de toestand in Spaans Baskenland. Blind geweld en terreur zijn immers onaanvaardbaar als middelen voor politieke actie.*

In Baskenland maar ook elders in Spanje werden vele verkozenen en verdedigers van de democratie vermoord of bedreigd omdat ze weigeren in te gaan op de roep naar onafhankelijkheid van een extremistische minderheid, de ETA. Deze werd destijds opgericht om de dictatuur van Franco te bestrijden en vele oud-leden verwerpen nu de terroristische en antidemocratische methodes.

Een duidelijke bevestiging van de solidariteit van de Europese Unie met de families van de slachtoffers, van haar vastberaden steun aan de Spaanse democraten en van haar afwijzing van het terrorisme is nodig.

Amper een week voor de verkiezingen in Baskenland werd opnieuw een politiek mandataris vermoord te Zaragosa.

De Belgische democraten zijn geschokt en zijn bereid de regering te steunen als zij een krachtig signaal wil sturen.

Heeft België al stappen ondernomen om de Spaanse democraten te verzekeren van de steun van de Europese Unie?

Welke rol kan ons land spelen om de Spaanse democraten te helpen, zo mogelijk nog vóór de verkiezingen van dit weekend in Baskenland, maar zeker ook daarna? We moeten er samen blijven op hameren dat er in de Europese Unie geen plaats is

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *L'article 31 de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs a fait l'objet d'une modification l'année dernière.*

Le paragraphe premier a été complété par un deuxième alinéa qui dispose : « Ne constitue toutefois pas l'exercice d'une autorité au sens du présent article, le respect par le tiers des obligations qui lui reviennent en matière de bien-être au travail, ainsi que des instructions données par le tiers, en vertu du contrat qui le lie à l'employeur, quant aux temps de travail et aux temps de repos et quant à l'exécution du travail convenu ».

Le texte est entré en vigueur le 10 septembre 2000, il s'agit de la loi du 12 août 2000.

Depuis lors, cela signifie que des prêts de main d'œuvre avec transfert d'autorité, sur les points limitativement énoncés dans la loi, ne doivent plus être considérés comme des mises à la disposition contraires à la loi.

La situation du prêt de footballeurs entre clubs que vous évoquez, me semble conforme à l'article 31, §1^{er}, alinéa 2 de la loi.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Je souhaite poser mes questions complémentaires uniquement à Mme Onkelinx. Il y a deux semaines, je lui avais également posé une question à laquelle elle n'a pas davantage répondu personnellement.*

Question orale de M. Paul Galand au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation au Pays basque» (n° 2-599)

M. Paul Galand (ECOLO). – La situation actuelle au Pays basque, en Espagne, interpelle tous les démocrates de l'Union européenne.

En effet, la violence aveugle et l'utilisation de la terreur comme moyens politiques sont intolérables.

Au Pays basque, mais également ailleurs en Espagne, de nombreux élus et défenseurs de la démocratie ont été assassinés ou risquent de perdre la vie parce qu'ils refusent de se soumettre aux désirs indépendantistes d'une minorité extrémiste, l'ETA, organisation certes fondée à l'origine pour lutter contre la dictature franquiste, mais dont nombre d'anciens membres dénoncent aujourd'hui les méthodes terroristes et antidémocratiques.

Aujourd'hui, une affirmation plus nette et plus forte de la solidarité de l'Union européenne avec les familles des victimes, de son soutien ferme et déterminé aux démocrates espagnols et de sa condamnation du terrorisme est nécessaire.

Le dimanche 6 mai, à une semaine des élections au Pays basque, un mandataire politique de plus a été abattu à Saragosse.

Les démocrates belges sont choqués et ils sont prêts, j'en suis persuadé, à soutenir toute action du gouvernement qui viserait à poser encore un geste fort vis-à-vis de leurs homologues espagnols.

Dès lors, j'aimerais savoir si la Belgique fait des démarches en vue de renforcer l'appui de l'Union européenne aux

voor politiek geweld en moord.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Net als de heer Galand zijn de Europese Unie, de Belgische regering en ikzelf bezorgd over het oploeiend geweld in Spaans Baskenland. De voorzitter van het Europees Parlement, mevrouw Fontaine, heeft al herhaaldelijk het Baskisch terrorisme veroordeeld.*

Belgische politici zijn naar Spaans Baskenland getrokken om er hun steun te betuigen aan de democratische kandidaten voor de verkiezingen, die niet onder een hoedje spelen met de extremisten.

Sedert 1999 zijn er talrijke bilaterale contacten tussen de ministers van Binnenlandse Zaken en van Justitie ter verbetering van de samenwerking in het perspectief van de Europese juridische ruimte. Hopelijk zal die gemeenschappelijk ruimte een betere bestrijding van het terrorisme mogelijk maken. Het is immers niet aanvaardbaar dat in een democratisch land, dat lid is van de Europese Unie, politieke doeleinden met geweld worden nagestreefd. Dit geweld kan sneller een halt worden toegevoerd als de terroristen weten dat ze in andere democratische landen op geen enkele sympathie of asiel kunnen rekenen.

De voorzitter. – Mijnheer Galand, u kan een voorstel van resolutie uitwerken en het aan de fractieleiders ter ondertekening voorleggen.

De heer Paul Galand (ECOLO). – *Dat zal ik doen, mijnheer de voorzitter. Ik ben al begonnen aan een ontwerp tekst.*

Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de aflevering van visa voor Roemeense weeskinderen» (nr. 2-606)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CVP). – Een aantal vrijwilligersorganisaties zet zich reeds jaren in om Roemeense weeskinderen een zomervakantie aan te bieden bij Belgische gastgezinnen. Deze organisaties worden niet gesponsord en het verblijf van de kinderen bij de Belgische gastgezinnen, die toch niet alle bemiddeld zijn, is gratis.

Voor het eerst kan voor deze groep kinderen geen groepsvisa meer worden afgeleverd. Gelet op wijzigingen aan de consulaire regelingen sinds eind 1999 is het niet langer mogelijk groepsvisa te verstrekken voor een verblijf van meer dan dertig dagen. Dit werd bevestigd door de bevoegde diensten op de ambassade van Boekarest.

Vermits de Roemeense weeskinderen tijdens de zomer langer

démocrates espagnols.

Quel rôle notre pays pourrait-il jouer afin d'apporter une aide plus forte aux démocrates espagnols, si possible encore avant les élections de ce week-end au Pays basque, mais bien sûr, également après ? Il faut réaffirmer sans cesse et solidairement qu'il n'y a pas de place dans l'Union européenne pour le recours à la violence et au meurtre.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Comme vous, l'Union européenne, le gouvernement belge et moi-même sommes préoccupés par la recrudescence de la violence au Pays basque. À plusieurs reprises déjà, la présidente du Parlement européen, Mme Fontaine, a condamné le terrorisme basque.

Des responsables politiques belges se sont rendus au Pays basque pour appuyer les forces démocratiques qui n'ont pas pactisé avec les extrémistes basques. Ainsi, le ministre Duquesne est venu soutenir il y a quelques jours son collègue de l'Intérieur, Jaime Mayor Oreja, qui a démissionné pour se porter candidat aux élections au Pays basque. De même, le président Elio Di Rupo s'est rendu sur place pour appuyer un candidat socialiste.

Par ailleurs, depuis 1999, de nombreux contacts bilatéraux au niveau des ministres de l'Intérieur et de la Justice ont eu lieu pour développer une collaboration dans la perspective de la création d'un espace juridique européen. Nous formons le vœu que cet espace permettra de mieux lutter contre un terrorisme qui n'a pas de place dans l'Europe d'aujourd'hui. Il n'est en effet pas acceptable que dans un État démocratique membre de l'Union européenne, des fins politiques soient poursuivies par la violence. Celle-ci cessera d'autant plus vite que les terroristes auront compris qu'ils ne peuvent bénéficier d'aucune sympathie, d'aucun refuge, d'aucun asile dans un autre pays démocratique.

M. le président. – Monsieur Galand, je vous suggère de préparer une résolution sur le sujet et de la proposer à la signature des chefs de groupe.

M. Paul Galand (ECOLO). – Je donnerai suite à votre suggestion, monsieur le Président. J'ai déjà commencé à travailler au texte de la résolution.

Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de l'Intérieur sur «la délivrance de visas pour des enfants roumains orphelins» (n° 2-606)

Mme Mia De Schamphelaere (CVP). – *Un certain nombre d'organisations bénévoles s'occupent depuis plusieurs années de l'accueil d'orphelins roumains pendant les vacances d'été dans des familles d'accueil belges. Ces organisations ne sont pas sponsorisées et le séjour est gratuit dans les familles d'accueil qui ne sont pourtant pas toutes aisées.*

Il semble que, pour la première fois, des visas de groupe ne pourront plus être délivrés à ces groupes d'enfants. En vertu des modifications de la réglementation consulaire survenues fin 1999, il n'est plus possible de délivrer un visa de groupe pour un séjour de plus de trente jours. Cela a été confirmé par les services de l'Ambassade à Bucarest.

Cela signifie qu'un visa doit être demandé pour chaque

dan een maand bij hun gastgezinnen verblijven, betekent dit dat voor elk kind een apart visum moet worden aangevraagd tegen de kostprijs van 30 euro. Voor de organisatie van vrijwilligers die instaat voor de gastgezinnen en de contacten legt betekent dit een meerkost van ongeveer 200.000 frank. Bovendien moeten deze kosten ook niet worden gedragen door de gastgezinnen.

Daarom wil ik de ministers volgende vragen stellen.

Bestaat de mogelijkheid om voor groepen van kinderen een groepsvisum af te leveren voor een verblijf van meer dan dertig dagen? Zo niet, bestaat de mogelijkheid om gratis individuele visa voor sociale doeleinden, zoals de vakantie van weeskinderen, af te leveren?

Wat kunnen de ministers ondernemen om het zomerverblijf van deze Roemeense weeskinderen in ons land dit jaar niet duurder te maken dan de vorige jaren?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – De consulaire diensten ter plaatse moeten de wetgeving naleven die werd goedgekeurd op 13 juni 1999, dus door de vorige meerderheid, en die vanaf 1 januari 2000 van toepassing is. Met andere woorden, een groepsvisum is niet meer mogelijk.

Omdat ik het evenwel eens ben met de opmerkingen van mevrouw De Schamphelaere, stel ik voor dat ze contact opneemt met een van mijn kabinetmedewerkers, teneinde een amendement terzake voor te bereiden. Zolang de wet niet gewijzigd is, is een groepsvisum evenwel niet meer mogelijk.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CVP). – Uiteraard wil ik daaraan werken, maar dit biedt geen oplossing voor de zomervakantie.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Een groepsvisum aan die kinderen uitreiken is onwettelijk.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CVP). – Volgens de ambassade in Boekarest zou het mogelijk zijn als de paspoorten door Roemenië gratis worden afgeleverd.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Ik zou het waarderen indien de ambassadediensten aan een persoon die een vraag stelt hetzelfde antwoord zouden verstrekken als de minister. Daarnet heb ik de ambassadeur de vraag nog telefonisch voorgelegd en hem gevraagd of het mogelijk is een uitzondering te maken. Ik ben zelfs bereid te onderzoeken of dit kan worden betaald via het krediet conflictpreventie, maar wettelijk is het niet toegelaten.

In afwachting van een wijziging van de wet ben ik uiteraard bereid na te gaan op welke manier wij die kosten op ons kunnen nemen.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CVP). – Zoals de minister aanraadt, zal ik contact opnemen met zijn kabinet om een concrete oplossing te vinden.

Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de staatssecretaris toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de eerlijke handel» (nr. 2-605)

De voorzitter. – De heer Louis Michel, vice-eerste minister

enfant au prix de 30 euros par visa, entraînant de ce fait une dépense supplémentaire d'environ 200.000 francs pour les organisations de bénévoles.

N'existe-t-il pas de possibilité de délivrer des visas de groupe pour un séjour de plus de trente jours ? Dans la négative, est-il possible d'obtenir un visa individuel gratuit pour des raisons sociales ?

Quelles initiatives les ministres peuvent-ils prendre pour que le séjour de ces orphelins roumains ne coûte pas plus cher que les années précédentes ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Les services consulaires sur place doivent appliquer la législation votée le 13 juin 1999, donc par la majorité précédente, et qui est d'application depuis le 1^{er} janvier 2000.*

Je propose à Mme De Schamphelaere de prendre contact avec un de mes collaborateurs de Cabinet afin de préparer un amendement en la matière. Tant que la loi ne sera pas modifiée, il n'est plus possible de délivrer des visas de groupe.

Mme Mia De Schamphelaere (CVP). – *Je vais bien entendu m'en occuper, mais cela n'apporte pas de solution pour les vacances d'été.*

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Délivrer un visa de groupe à ces enfants est illégal.*

Mme Mia De Schamphelaere (CVP). – *Selon l'Ambassade à Bucarest, ce serait possible si les passeports étaient délivrés gratuitement par la Roumanie.*

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *J'apprécierais que les services de l'Ambassade donnent la même réponse que le ministre aux personnes qui leur posent une question. Je viens demander par téléphone à l'Ambassadeur s'il était possible de faire une exception. Je suis même disposé à examiner si ces frais peuvent être imputés sur le crédit Prévention des conflits mais, légalement, ce n'est pas permis.*

Dans l'attente d'une modification de la loi, je suis bien entendu disposé à examiner la manière dont nous pourrions couvrir ces frais.

Mme Mia De Schamphelaere (CVP). – *Comme le ministre me le conseille, je prendrai contact avec son cabinet pour trouver une solution concrète.*

Question orale de Mme Sabine de Bethune à la secrétaire d'État adjointe au ministre des Affaires étrangères sur «le commerce équitable» (n° 2-605)

M. le président. – M. Louis Michel, vice-premier ministre et

en minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, staatssecretaris toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Sabine de Bethune (CVP). – Deze week brengen Oxfam-Wereldwinkels, Max Havelaar en andere organisaties de eerlijke handel onder de aandacht, onder andere door de regering een aantal concrete eisen voor te leggen. Ik wil daarop ingaan met deze mondelinge vraag.

In november van dit jaar vindt de vierde Interministeriële Conferentie van de Wereldhandelsorganisatie plaats. Op de agenda staan onder andere onderhandelingen over een nieuw landbouwakkoord.

Hoewel het verkopen van een product in het buitenland tegen een prijs beneden de marktwaarde in principe verboden is door de WHO, werd in het verleden toch een uitzondering gemaakt voor exportsubsidies voor landbouwproducten. Hierdoor kunnen landbouwoverschotten uit de geïndustrialiseerde landen tegen een zeer lage prijs op de markten van de ontwikkelingslanden worden gebracht. Deze dumpingpraktijken brengen mee dat de boeren uit ontwikkelingslanden die het zonder subsidies moeten stellen, hun afzetmarkten in eigen land verliezen. Tegelijkertijd merken we dat de geïndustrialiseerde landen, ondanks hun pleidooien voor vrijhandel, hun markten het sterkst afsluiten voor de landbouwproducten uit de ontwikkelingslanden.

Wat is het antwoord van de staatssecretaris op de Week van de Eerlijke Handel, uitgeroepen door Oxfam-Wereldwinkels en andere NGO's?

Welke houding zal de regering in het kader van het Europees voorzitterschap aannemen tegenover de exportsubsidies en het dumpen van landbouwproducten in derdewereldlanden? Mag ik eraan herinneren dat eerste minister Verhofstadt deze week in het Europees Adviescomité het belang van een eerlijkere handel benadrukte?

Sinds april 2000 wordt er in Genève onderhandeld over een nieuw akkoord. Wat is het standpunt van België tegenover de voorstellen van de ontwikkelingslanden voor een betere toegang voor hun producten tot onze markt? Welke initiatieven zal de Europese Unie nemen om deze markttoegang te vergemakkelijken?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Ik verwelkom het initiatief van Oxfam-Wereldwinkels om van 5 tot 13 mei een eerste keer de Week van de Eerlijke Handel te organiseren. België kan initiatieven steunen die ontwikkelingslanden de mogelijkheid geven zich volledig te integreren in het multilaterale handelsstelsel. Daartoe is het noodzakelijk een open en transparante dialoog te voeren met de verschillende geledingen van de maatschappij. Ikzelf heb initiatieven genomen om samen met alle betrokkenen deze problematiek te bespreken. België heeft zich akkoord verklaard met de onderhandelingsvoorstellen die de Europese Unie bij de WHO heeft ingediend. Daarin staat duidelijk dat de EU bereid is tot een verdere vermindering van uitvoersubsidies. Het is een feit dat andere exportmogendheden, zoals de VS, in de plaats van uitvoersubsidies andere vormen van interne steun aan uitvoer geven. Deze ondersteuningsmaatregelen zijn in de WHO momenteel aan geen enkele beperking onderworpen. Het is voor de EU noodzakelijk dat de WHO in de toekomst ook

ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, secrétaire d'État adjointe au ministre des Affaires étrangères.

Mme Sabine de Bethune (CVP). – *Oxfam-Magasins du monde, Max Havelaar et diverses organisations ont attiré l'attention cette semaine sur le commerce équitable, notamment en présentant certaines exigences au gouvernement.*

En novembre de cette année se tiendra la quatrième Conférence interministérielle de l'Organisation mondiale du commerce. Un des points de l'ordre du jour concerne un nouvel accord agricole.

Bien que la vente d'un produit à l'étranger à un prix inférieur au prix du marché soit en principe interdite par l'OMC, une exception a quand même été faite pour certains produits agricoles, ce qui permet aux pays industrialisés de vendre à un prix très bas des surplus agricoles sur les marchés des pays en voie de développement.

Dans le même temps, malgré leurs plaidoyers en faveur du libre-échange, les pays industrialisés ferment le plus vigoureusement leurs marchés aux produits agricoles des pays en voie de développement.

Quelle est la réponse du Secrétaire d'État à la Semaine du Commerce équitable organisée par Oxfam et d'autres ONG ?

Dans le cadre de la présidence européenne, quelle sera l'attitude du gouvernement vis-à-vis des subsides à l'exportation et du dumping des produits agricoles dans les pays en voie de développement ?

Puis-je rappeler que le premier ministre a souligné cette semaine, au sein du Comité d'Avis européen, l'importance d'un commerce équitable ?

Depuis avril 2000, un nouvel accord est négocié à Genève. Quelle est la position de la Belgique à l'égard des propositions faites par les pays en voie de développement ? Quelles initiatives l'Union européenne compte-t-elle prendre pour faciliter leur accès au marché ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Je salue l'initiative d'Oxfam-Magasins du monde qui consiste à organiser, du 5 au 13 mai, la Semaine du Travail équitable. La Belgique peut soutenir les initiatives permettant aux pays en voie de développement de s'intégrer totalement dans le système multilatéral du commerce. J'ai pris personnellement des initiatives en vue de discuter de cette problématique avec toutes les parties intéressées. La Belgique a marqué son accord sur les propositions de négociation déposées par l'Union européenne auprès de l'OMC. Celles-ci stipulent clairement que l'Union européenne est disposée à réduire les subsides à l'exportation. Il est un fait que d'autres puissances exportatrices, telles que les États-Unis, donnent d'autres formes de soutien interne à l'exportation. Actuellement, ces mesures de soutien ne sont pas soumises à une quelconque limitation.*

La Belgique a toujours promis de soutenir les propositions

voor deze vorm van steun beperkingen instelt.

België heeft altijd zijn steun toegezegd aan voorstellen die de ontwikkelingslanden meer markttoegang geven. Onlangs heeft België zich aangesloten bij de zogenaamde *everything but arms*-regeling. Dit impliceert op langere termijn een volledige markttoegang voor producten uit de minst ontwikkelde landen. Dit initiatief moet ook in de WHO een belangrijke hefboom zijn om ervoor te zorgen dat ook andere landen een gelijkwaardige inspanning leveren om hun markten te openen voor producten uit ontwikkelingslanden.

Mevrouw Sabine de Bethune (CVP). – Ik dank de minister voor zijn antwoord en stel voor dat we het debat voortzetten in het kader van een vraag om uitleg, zodat we meer tijd hebben. Ik vond het echter belangrijk het punt precies in deze week aan te snijden. Ik zou zeggen: geen woorden maar daden. Het is goed een ondersteuning aan te kondigen, maar ik hoop ook op een concreet resultaat en op de nodige politieke wil om deze problematiek in het kader van het Europees voorzitterschap aan bod te brengen.

Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de internationale nucleaire rampoefening te Grevelingen op 22 mei aanstaande» (nr. 2-600)

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – Naar verluidt organiseert de Franse overheid op 22 mei aanstaande te Gravelines, waar het grootste kernpark van Europa staat met zes MOX-centrales, een internationale nucleaire rampoefening en dit gedurende de hele dag.

Aangezien ons land voor een deel binnen de officiële risicozone van Gravelines valt – 20 km is de afstand minimaal en volgens het Tsjernobylrapport van de Senaat zou het eigenlijk 30 km moeten zijn – is het normaal dat de Belgische overheden bij deze internationale oefening zouden worden betrokken.

In dat verband is het Belgisch nucleair noodplan van betekenis op meerdere niveau's: de operationaliteit van het Teleradsysteem, de werking van de nationale meetcel, de grensoverschrijdende informatieverwerking, het nationaal nucleair noodplan, de effectiviteit van de werking van de Federale Dienst Openbare Hulpverlening en de DBIS, de werking van het Provinciaal Crisiscentrum West-Vlaanderen, de werking van de Burgerlijke Bescherming en de gemeentelijke hulpdiensten, de zijdelings betrokken departementen, namelijk Leefmilieu voor wat betreft de jodiumpillen en de voedselketen, en het Vlaams Gewest voor wat betreft de waterkwaliteit, moeten aan bod komen.

Een nucleaire rampoefening met internationaal karakter is niet hetzelfde als het uitdelen van snoepjes aan schoolkinderen in de omgeving van Gravelines, zoals met een vorige rampoefening is gebeurd.

Mag ik de minister dan ook vragen op welke wijze zijn diensten bij deze oefening worden betrokken?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – De Belgische overheid heeft beslist, om in de mate van het mogelijke, aanzienlijke middelen te besteden zowel aan de voorbereiding als aan de deelneming aan deze oefening.

permettant aux pays en voie de développement d'avoir un meilleur accès au marché. La Belgique s'est récemment associée au règlement everything but arms, ce qui implique, à long terme, un accès total au marché pour les produits issus des pays les moins développés. Cette initiative doit également constituer un levier important au sein de l'OMC pour inciter d'autres pays à réaliser également des efforts en ce sens.

Mme Sabine de Bethune (CVP). – *Je remercie le ministre pour sa réponse et propose que nous poursuivions le débat dans le cadre d'une demande d'explications. Je trouvais qu'il était important d'aborder ce point précis cette semaine. Je dirais : trêve de paroles, il faut passer aux actes.*

Question orale de M. Michiel Maertens au ministre de l'Intérieur sur «l'exercice de crise nucléaire international qui aura lieu à Gravelines le 22 mai prochain» (n° 2-600)

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *Un exercice international de crise nucléaire est prévu à Gravelines le 22 mai. Étant donné qu'une partie du territoire belge est comprise dans la zone à risques autour de Gravelines, il serait normal que les autorités belges soient associées à cette opération.*

Le plan nucléaire belge d'urgence est important à cet égard et plusieurs éléments entrent en ligne de compte : le caractère opérationnel du système Télérad, le fonctionnement de la cellule nationale de mesure, le traitement transfrontalier de l'information, le plan nucléaire national d'urgence, l'effectivité du fonctionnement du Service public fédéral d'aide et le SPRI, le fonctionnement du centre provincial de crise de Flandre occidentale, le fonctionnement de la Protection civile et des services communaux d'aide, les départements indirectement concernés, à savoir l'Environnement pour ce qui concerne les cachets d'iode et les chaînes alimentaires, et la Région flamande pour ce qui concerne la qualité de l'eau.

Un exercice de crise nucléaire à caractère international est autre chose que distribuer des friandises à des enfants aux alentours de Gravelines, comme cela s'est produit lors d'un précédent exercice similaire.

Comment les services du ministre sont-ils associés à cet exercice ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – *Les autorités belges ont décidé de consacrer, dans les limites du possible, des moyens importants tant à la préparation qu'à la participation à cet exercice.*

Les autorités françaises ayant décidé que cet exercice se

Daar de Franse overheid beslist heeft dat deze oefening zou plaatsvinden in reële tijd en weersomstandigheden, zal in België het Nationaal Nucleair Noodplan in werking gesteld worden voor zover de weersomstandigheden van het ogenblik dit toelaten.

Er zijn overeenkomsten en akkoorden voor de transmissie van het alarm en de nodige informatie voor de evaluatie door de Belgische deelnemers van de toestand voor ons land.

In het geval waarin België zou betrokken zijn, zullen alle cellen van het NNRBG, CORECO, CELEVAL, MEETCEL & CELINFO geactiveerd worden.

Op het terrein zullen gespecialiseerde ploegen van de Civiele Bescherming, van het CEN/SCK van Mol, van het IRE van Fleurus ontplooid worden in samenwerking met de provinciale overheden van West-Vlaanderen, lokale PC van de meetploegen op het terrein. Er werden vooraf afgebakende meetcircuits opgestart. De Telerad-bakens die zich mogelijk in de zone van een gesimuleerde afstoting bevinden, zullen eveneens gebruikt worden.

Overeenkomstig het NNRBG, zullen het FANC, de DBIS en de DTVKI en de verschillende betrokken ministeries bij de verschillende voormelde cellen betrokken worden.

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – Uit het antwoord van de minister kan ik opmaken dat de Fransen de diensten van de minister hebben gecontacteerd. Dit noodplan zou inwerking worden gesteld, voor zover weersomstandigheden dit verantwoorden. Dit is een vreemde situatie. Als de wind uit het Oosten of het Noordoosten komt dan is het goed, maar als hij uit het Westen of het Zuidwesten komt, dan zou het misschien niet mogelijk zijn. Wat zal er gebeuren bij stormweer? Het moet onder elke weersomstandigheid gebeuren. Een kernramp is immers niet afhankelijk van weersomstandigheden, maar van technische of menselijke fouten.

Minister Vande Lanotte zei al een aantal jaren geleden dat de gegevens via het internet zouden kunnen worden geraadpleegd. Kunnen deze Telerad-gegevens op een of andere website worden gevolgd? De diensten moeten werken en de mensen moeten tijdig hun voorzorgen kunnen nemen. Hoe zit het nu precies met de weersomstandigheden enerzijds en met de bevolking anderzijds?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Deze plannen worden op een ernstig manier voorbereid en ze worden uitgevoerd in de voorgeschreven omstandigheden.*

We hebben een audit laten uitvoeren over TELERAD. TELERAD is altijd bereikbaar geweest, maar er was een probleem met de automatische datatransmissie. Ingevolge de audit wordt het systeem op dit ogenblik aangepast en in de loop van de volgende dagen zal er een aanbesteding plaatsvinden.

Ik zal u schriftelijk antwoorden op de vraag over de toegang van het publiek tot de gegevens.

déroulera en temps et météo réels, en Belgique le Plan national d'urgence sera mis en œuvre pour autant que les conditions météorologiques du moment le permettent.

Des conventions et des accords ont été prévus pour la transmission de l'alerte et des informations nécessaires à l'évaluation de la situation dans notre pays par les participants belges.

Au cas où la Belgique serait concernée, toutes les cellules constitutives du PUN (CORECO, CELEVAL, MEETCEL & CELINFO) seront activées.

Sur le terrain, des équipes spécialisées de la Protection civile, du CEN/SCK de Mol, de l'IRE de Fleurus seront déployées en collaboration avec les autorités provinciales de la Flandre occidentale (PC local des équipes de mesure sur le terrain).

Des circuits de mesure prédéfinis ont été mis en place. Les balises Télérad susceptibles d'être dans la zone d'influence d'un rejet simulé seront également utilisées.

Conformément au PUN, la FANC, le SPRI, le SSTIN et les divers ministères concernés seront impliqués dans les différentes cellules précitées.

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *Je puis conclure de la réponse du ministre que les Français ont contacté ses services. Le plan d'urgence serait déclenché pour autant que les conditions météorologiques le justifient. C'est étonnant. Si le vent vient de l'est ou du nord est, c'est bien, mais s'il vient de l'ouest ou du sud ouest, l'exercice ne sera peut-être pas possible. Que se passera-t-il en cas de tempête ? Quelles sont les conditions météorologiques requises ? Une catastrophe nucléaire ne dépend pas de telles conditions mais de fautes techniques ou humaines.*

Le ministre Vande Lanotte disait voici quelques années que les données pourraient être consultées sur internet. Ces informations de Télérad peuvent-elles être suivies sur l'un ou l'autre site ? Les services doivent travailler et les gens doivent pouvoir prendre leurs précautions à temps. Où en est-on exactement aujourd'hui quant aux conditions climatiques et la population ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Ces plans sont préparés avec beaucoup de sérieux et mis en œuvre dans le cadre des conditions fixées à cet effet.

En ce qui concerne TELERAD, nous avons fait procéder à un audit. TELERAD a toujours été accessible, mais il y avait un problème de transmission automatique des informations. Des adaptations sont en cours sur la base de cet audit et un marché doit être passé dans les prochains jours.

Pour ce qui concerne l'accessibilité du public dès cette opération, je ne puis vous répondre actuellement. Je vais vérifier et je vous donnerai une réponse écrite.

Mondelinge vraag van de heer Olivier de Clippele aan de minister van Financiën over «de wijziging van de procedure voor de afgifte van kadastrale uittreksels voor bescheiden woningen waarvan het kadastraal inkomen gelijk is aan of lager is dan 30.000 frank» (nr. 2-602)

De heer Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC). – De administratie van het kadaster heeft beslist om vanaf 15 mei 2001 slechts nog kadastrale uittreksels af te geven voor bescheiden woningen waarvan het kadastraal inkomen gelijk is aan of lager is dan 30.000 frank nadat de administratie de woning heeft bezocht om vast te stellen dat er geen werken werden verricht zonder dat zij hiervan op de hoogte werd gesteld.

Dit zou het geval kunnen zijn als een bijkomende badkamer werd geïnstalleerd of wanneer een toilet dat zich buiten bevond, werd vervangen door een toilet binnenshuis. Dergelijke aanpassingen kunnen immers een wijziging van het kadastraal inkomen met zich brengen.

Naar aanleiding van dit bezoek zal de administratie van het kadaster beslissen of het kadastraal inkomen moet worden herzien. Het bepalen van een nieuw kadastraal inkomen kan maanden duren, en in geval van betwisting zelfs jaren.

Gedurende deze periode kan geen uittreksel uit de kadastrale legger worden afgegeven waardoor de koper zijn woning in een toestand van volledige rechtsonzekerheid moet aankopen. De gemeenten zullen weigeren de notarissen die met de koop zijn belast stedenbouwkundige inlichtingen te verstrekken waardoor de rechtsonzekerheid nog toeneemt. In Vlaanderen kan een onroerend goed zelfs meer niet worden verkocht zolang het kadaster de nieuwe procedure niet heeft afgerond omdat OVAM slechts bodemattesten afgeeft op vertoon van een uittreksel uit de kadastrale legger.

Is de minister op de hoogte van de problemen die door deze nieuwe regeling dreigen te ontstaan? Hoe zal hij reageren?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – De heer de Clippele heeft blijkbaar de indruk dat de nieuwe procedure tot rechtsonzekerheid leidt. Daarom wil ik even stilstaan bij de gevallen die zich kunnen voordoen.

Als het kadastraal inkomen vaststaat en niet moet worden herschat, wordt het kadastraal uittreksel binnen een termijn van twee weken afgegeven. Er is dus geen enkel gevolg op het gebied van stedenbouw of met betrekking tot het bodemattest.

Als het kadastraal inkomen moet worden herschat of nog niet vaststaat, dan ontvangt de notaris een attest waarmee hij de akte tegen het gewone tarief van het registratierecht, 12,5%, kan laten registreren.

Wanneer het kadastraal inkomen definitief wordt vastgelegd, krijgt de koper in voorkomend geval het gedeelte van de registratierechten terug dat hij te veel heeft betaald. Niets belet hem een gewoon kadastraal uittreksel te vragen om een

Question orale de M. Olivier de Clippele au ministre des Finances sur «la modification de la procédure de délivrance des extraits cadastraux pour les habitations modestes dont le revenu cadastral est égal ou inférieur à 30.000 francs» (n° 2-602)

M. Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC). –

L'administration du cadastre a décidé de modifier la procédure de délivrance des extraits cadastraux pour les habitations modestes dont le revenu cadastral est égal ou inférieur à 30.000 francs.

À compter du 15 mai 2001, l'extrait ne sera délivré qu'après que l'administration du cadastre aura visité l'habitation modeste pour s'assurer que des travaux n'auraient pas été effectués sans qu'elle en ait été avertie.

Ce serait, par exemple, le cas si une salle de bain supplémentaire avait été aménagée ou si des toilettes se trouvant auparavant à l'extérieur avaient été insérées à l'intérieur de l'habitation. Ce type de modification du bâtiment serait susceptible d'entraîner une modification du revenu cadastral.

Si, à la suite de cette visite, l'administration du cadastre décidait de réévaluer le revenu cadastral, une longue procédure de fixation d'un nouveau revenu cadastral serait mise en marche, laquelle pourrait durer plusieurs mois, voire plusieurs années en cas de contestation.

Pendant tout ce temps, aucun extrait de la matrice cadastrale ne serait délivré, avec pour conséquence que l'acquéreur, en l'absence d'extrait cadastral, devrait acheter son habitation en pleine insécurité juridique, faute de renseignements. Dans ces conditions, les communes refuseraient de délivrer les renseignements urbanistiques aux notaires chargés d'une vente, ce qui accroîtrait également l'insécurité juridique. Les biens situés en Flandre ne pourraient pas être vendus tant que le cadastre n'aurait pas terminé cette nouvelle procédure, car l'administration de l'OVAM ne délivre les attestations d'absence de pollution du sol que sur présentation d'un extrait de la matrice cadastrale.

Le ministre est-il au courant des difficultés que risque de susciter cette nouvelle réglementation et comment compte-t-il y répondre ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – La question de M. de Clippele semble découler d'une impression d'insécurité juridique dans le cadre d'une nouvelle procédure.

Je tiens à préciser les types de cas face auxquels on peut se trouver.

Si le revenu cadastral est définitif et ne doit pas être réévalué, l'extrait cadastral sera délivré dans un délai maximum de deux semaines. Dans ce cas, il n'y a aucune conséquence, ni en matière d'urbanisme, ni en matière d'attestation d'absence de pollution de sol. Tout peut se faire normalement dans le cadre d'un revenu cadastral définitif.

Si le revenu cadastral devait être réévalué ou s'il n'était pas encore définitif, le notaire recevrait une attestation lui permettant de faire enregistrer l'acte au tarif ordinaire des droits d'enregistrement, soit 12,5%.

Lorsque le revenu cadastral deviendra définitif, l'acquéreur

bodemattest van OVAM te krijgen.

Ik moedig deze nieuwe procedure aan omdat de federale ombudsmannen ermee hebben ingestemd en omdat ze de kandidaat-koper wil beschermen door hem de zekerheid te geven dat het kadastraal inkomen conform is en dat hij kan genieten van het verlaagde registratierecht. Als de kandidaat-koper een verlaagd tarief aanvraagt zonder dat hij de waarborg heeft dat het kadastraal inkomen conform is, dan loopt hij het risico dat dit inkomen na het opstellen van de akte wordt verhoogd en dat hij bijgevolg ook hogere registratierechten en een hogere onroerende voorheffing moet betalen.

Een dergelijk supplement is veel nadeliger voor de burger dan de eventuele gevolgen van een laattijdige afgifte van het kadastraal uittreksel.

Ik ben er zeker van dat de nieuwe procedure de rechtszekerheid garandeert en de koper beschermt omdat hij exact weet waar hij aan toe is bij het verlijden van de akte. Bovendien kan hij nadien enkel goed nieuws, namelijk een reductie, krijgen.

Ik neem ook akte van het uitgangspunt van de heer de Clippele dat in de meeste bescheiden woningen verbouwwerken werden uitgevoerd die niet aan het kadaster werden aangegeven, wat in strijd is met artikel 494 van het Wetboek op de inkomstenbelasting.

De heer Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC). – *Ik ben niet op dit laatste punt ingegaan omdat ik het cijfer niet ken. Ik weet niet hoeveel bescheiden woningen interne verbouwwerken hebben ondergaan waardoor het kadastraal inkomen moet worden herschat. Toch moeten we ons afvragen of er sinds 1 januari 1975, de datum van de laatste kadastrale perequatie, geen aanpassingswerken zijn gedaan. De gewesten sporen de burgers aan het comfort van hun woningen te verhogen. Deze maatregel heeft tot gevolg dat het kadastraal inkomen wordt aangepast. Houdt dit steek nu we weten dat een kadastraal inkomen van 30.000 frank niet langer kan beantwoorden aan de nieuwe vastlegging van de kadastrale inkomens die de nieuwe procedure naar voren schuift?*

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Ik waardeer de inspanningen die op andere niveaus worden gedaan om het woonbeleid en de vernieuwing van onroerend goed aan te moedigen. Ik wijs er echter op dat sommige werken aan de administratie van het kadaster moeten worden gemeld. Als minister van Financiën kan ik niet onopgemerkt laten voorbijgaan dat de heer de Clippele de mogelijkheid oppert dat werken worden uitgevoerd zonder dat ze aan het kadaster worden gemeld.*

recevra la restitution des droits d'enregistrement trop perçus, s'il y a droit. Dans cette éventualité, rien ne l'empêcherait de demander un extrait cadastral ordinaire pour obtenir, par exemple, l'attestation délivrée par l'OVAM en matière de pollution de sol.

Je précise que j'encourage la nouvelle procédure parce qu'elle a reçu l'assentiment des médiateurs fédéraux et vise essentiellement à protéger le candidat nouvel acquéreur en l'assurant de la conformité du revenu cadastral et donc du bénéfice de la réduction des droits d'enregistrement. En effet, demander la réduction précitée sans s'assurer de la conformité du revenu cadastral expose le candidat acquéreur à une augmentation de ce revenu postérieur à l'acte et, partant, à un supplément d'imposition des droits d'enregistrement et du précompte immobilier.

Un tel supplément est bien plus dommageable pour le citoyen que les conséquences éventuelles qu'aurait pu engendrer un retard dans la délivrance de l'extrait cadastral.

Je suis convaincu que la nouvelle procédure garantit la sécurité juridique et protège l'acquéreur en faisant en sorte qu'il sache exactement à quoi s'en tenir au moment de la passation de l'acte et qu'il ne puisse finalement voir intervenir par la suite qu'une bonne nouvelle, c'est-à-dire un changement en vue d'une réduction.

Enfin, permettez-moi de vous dire, en ayant lu le texte de votre question, que je prends bonne note de votre estimation selon laquelle la plupart des habitations modestes ont fait l'objet de travaux non déclarés au cadastre, en contravention avec l'article 494 du code des impôts.

M. Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC). – Vous avez bien lu ma question écrite. J'avais omis de reprendre ce point parce que je ne connais pas ce chiffre. J'ignore en effet combien d'habitations ont subi des transformations intérieures qui nécessitent une réévaluation du revenu cadastral. On peut tout de même se demander si, depuis le 1^{er} janvier 1975, c'est-à-dire il y a plus de 26 ans, date de la dernière péréquation cadastrale, il n'y a pas eu des travaux de confort. Les politiques régionales encouragent les citoyens à aménager davantage le confort de leurs habitations, par exemple en y aménageant une seconde salle de bain. Cette mesure est de nature à modifier le revenu cadastral. Est-ce cohérent quand on sait que le revenu cadastral de 30.000 francs pourrait ne plus correspondre à la nouvelle fixation des revenus cadastraux envisagée dans le cadre de cette nouvelle procédure ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – J'apprécie évidemment les efforts entrepris par les autres niveaux de pouvoir pour encourager un certain nombre de politiques immobilières ou d'aménagement d'immeubles. Je rappelle toutefois qu'une obligation de déclaration auprès de l'administration du cadastre existe pour un certain nombre de travaux. En tant que ministre des Finances, je peux difficilement ne pas constater que vous évoquez la possibilité, qui me surprend dans un pays comme le nôtre où peu de gens se comportent de la sorte, que des travaux soient réalisés sans être déclarés à l'administration du cadastre. J'en prends bonne note.

Mondelinge vraag van de heer Jean-François Istasse aan de minister van Landbouw en Middenstand over «de financiële crisis in de landbouwsector in het algemeen en in het arrondissement Verviers in het bijzonder» (nr. 2-601)

De voorzitter. – De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Jaak Gabriëls, minister van Landbouw en Middenstand.

De heer Jean-François Istasse (PS). – *Mijn vraag vloeit voort uit de crisis bij Interlac, een onderneming uit de melkerijsector die gevestigd is in Dison in het arrondissement Verviers. De minister van het Waalse Gewest, de heer Kubla, heeft zijn steun toegezegd. Ik vestig nu de aandacht van de federale regering op de problematiek. Naast de landbouw- en voedselcrisis kent de melkerijsector ook met een aantal moderniserings- en investeringsproblemen. De melkerijen moeten de melk relatief duur aankopen en ze dan aan de grootdistributie tegen relatief lage prijzen verkopen. Ik vestig de aandacht van de regering en van de minister op het belang van de melkerijsector in landelijke arrondissementen zoals Verviers.*

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik lees het antwoord van mijn collega voor.*

Ook ik heb uit de pers vernomen dat de financiële toestand bij Interlac ernstig is, maar een minister van Landbouw kan de problemen van een privé-bedrijf niet oplossen. De vrije markt en de vrije concurrentie moeten spelen. Het is evident dat de landbouwers, die melk leveren aan Interlac, betaald moeten worden. Ik heb geen weet van problemen op dat vlak. Als het bedrijf in falings zou gaan, zal een andere melkerij de leveranciers van Interlac overnemen.

Vermits er in het verleden nooit problemen waren met de betalingen aan de boeren, zal de federale minister van Landbouw geen speciale maatregelen nemen voor het arrondissement Verviers.

Meer in het algemeen zal de ministerraad morgen mijn nota over steunmaatregelen aan de rundvee-, vlees- en melksector bespreken. Volgens een studie van Centrum voor landbouweconomie bedroeg het inkomensverlies van november 2000 tot midden april 2001 iets meer dan 3 miljard. De regering wil de liquiditeitsproblemen van de rundvee-sector helpen oplossen. De manier waarop ligt nog niet helemaal vast, maar er werd heel wat voorbereidend werk verricht. Op 8 mei kwam een overeenkomst tot stand tussen de federale en gewestelijke ministers van Landbouw en Begroting. Op 9 mei kwam dit dossier ook ter sprake in het kernkabinet, daarna in de betrokken kabinetten. Dezelfde dag had ik daarover ook een ontmoeting met de landbouworganisaties.

Question orale de M. Jean-François Istasse au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur «la crise financière dans le secteur agricole en général et dans l'arrondissement de Verviers en particulier» (n° 2-601)

M. le président. – M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, répondra au nom de M. Jaak Gabriëls, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes.

M. Jean-François Istasse (PS). – Veuillez excuser l'intitulé quelque peu général de ma question. Celle-ci est née de la crise d'Interlac, une entreprise verviétoise du secteur laitier installée à Dison. M. Thissen et moi-même avons déjà interrogé le ministre de la Région wallonne à ce sujet, M. Kubla, qui nous a assurés que la Région wallonne interviendrait. Je voudrais donc attirer l'attention du gouvernement fédéral sur cette situation. Au-delà de la situation d'une entreprise en particulier, la situation du secteur laitier en général pose, à côté des crises agro-alimentaires que nous connaissons bien et qui sont traitées par le fédéral, un certain nombre de problèmes de modernisation et d'investissements. En effet, la situation est telle que le lait doit être acheté relativement cher et être revendu à des prix relativement bas, notamment dans le secteur de la grande distribution. C'est un secteur important pour les arrondissements ruraux du type de celui de Verviers dans lequel le monde agricole reste très présent et important. Je voudrais donc attirer l'attention du gouvernement et du ministre en particulier sur cette situation.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je vous lis la réponse préparée par mon collègue.

J'ai aussi lu dans la presse que la situation financière de la société Interlac est pénible mais il est bien clair que ce n'est pas le ministre de l'Agriculture qui va intervenir pour résoudre un problème propre à une firme privée. C'est le libre marché et la libre concurrence qui joueront. Il est évident que les agriculteurs qui fournissent du lait de leur exploitation à Interlac doivent être payés. Jusqu'à présent, je n'ai pas d'écho que tel ne serait plus le cas. Si cette société devait par malheur être déclarée en faillite, il y aurait une autre laiterie qui accepterait le lait des agriculteurs fournisseurs d'Interlac.

Jamais dans le passé, il n'y a eu de problème de paiement du lait aux fournisseurs. Il n'y aura donc pas d'initiatives spéciales du ministre fédéral de l'Agriculture pour l'arrondissement de Verviers.

De manière plus générale, demain on discutera au conseil des ministres la note que j'ai préparée sur les propositions détaillées d'aide au secteur des bovins, de la viande et du lait. D'après l'étude du centre d'économie agricole (CEA), les pertes de revenus se sont élevées entre le mois de novembre 2000 et la moitié du mois d'avril 2001 à un peu plus de 3 milliards. Le gouvernement est prêt à aider le secteur bovin à faire face au problème de liquidités qui se pose actuellement. La manière de procéder n'a pas encore été tout à fait arrêtée mais de nombreux travaux préparatoires ont été menés. Le 8 mai, un accord est intervenu avec mes collègues fédéraux et régionaux de l'Agriculture et du Budget. Le mercredi 9 mai, ce dossier a également été discuté en réunion du *kern* puis avec les cabinets concernés. Par

De heer Jean-François Istasse (PS). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. Toch wil ik erop wijzen dat het probleem in Dison de federale regering wel degelijk aanbelangt, vermits het voortvloeit uit een Europese beslissing die de steunverlening door de Gewesten verbiedt.*

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «de taalverhouding bij de gerechtsdeurwaarders in het gerechtelijk arrondissement Brussel» (nr. 2-603)

De voorzitter. – De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *Er heerst heel wat ongerustheid over de regels en gebruiken die de minister van Justitie toepast bij de benoeming van de gerechtsdeurwaarders in het gerechtelijk arrondissement Brussel. Dit arrondissement telt momenteel 53 Nederlandstalige deurwaarders, dit is meer dan 58%, en 38 Franstalige deurwaarders, dit is 41%.*

Sedert 1990 werden er 14 Nederlandstalige en 7 Franstalige deurwaarders benoemd. Als men alleen de negentien gemeenten in aanmerking neemt, gaat het om 12 Nederlandstaligen en 7 Franstaligen. De taalwetgeving bevat geen enkele bepaling over deze materie, maar er bestaat wel een gebruik. Aangezien er bij de benoemingen een duidelijke wanverhouding kan worden geconstateerd op taalvlak, vraag ik me af of de minister van Justitie dit gebruik heeft gewijzigd. Men moet er rekening mee houden dat de meerderheid van de te behandelen dossiers in de negentien gemeenten in het Frans zijn opgesteld. Ik maak mij ongerust over de nakende reeks benoemingen. Vindt de minister het nog wel belangrijk een evenwicht tussen Nederlandstaligen en Franstaligen na te streven?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Het koninklijk besluit van 9 september 1935 dat de taalvereisten regelt waaraan de kandidaten voor het ambt van pleitbezorger en gerechtsdeurwaarder bij de verschillende rechtscolleges moeten voldoen, bepaalt dat een kandidaat-gerechtsdeurwaarder bij een van de rechtscolleges in het gerechtelijk arrondissement Brussel slechts kan worden benoemd op voorwaarde dat hij in staat is om in de uitoefening van zijn ambt beide landstalen te gebruiken. Geen enkele bepaling van dit koninklijk besluit legt een verdeling tussen Franstaligen en Nederlandstaligen op.*

De personeelsformatie van de gerechtsdeurwaarders in het gerechtelijk arrondissement Brussel omvat 85 posten. Momenteel zijn er 45 Nederlandstalige gerechtsdeurwaarders en 39 Franstalige. Er is een plaats vacant ingevolge het overlijden van een gerechtsdeurwaarder van de Franse taalrol.

Sedert 1990 werden er 21 gerechtsdeurwaarders benoemd:

ailleurs, j'ai également rencontré les organisations agricoles à ce sujet, le mercredi 9 mai.

M. Jean-François Istasse (PS). – Je remercie le ministre de sa réponse. Je voudrais cependant indiquer que l'aspect fédéral n'est pas à négliger dans la mesure où le problème à Dison est la conséquence d'une décision européenne, l'Union européenne interdisant à la Région d'intervenir pour ce secteur en général. Je me permets d'attirer l'attention du gouvernement à ce sujet.

Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «la répartition linguistique des huissiers de justice dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles» (n° 2-603)

M. le président. – M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Plusieurs personnes s'inquiètent des règles et des usages retenus par le ministre de la Justice concernant la nomination des huissiers de justice dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. En bref, il y a actuellement dans cet arrondissement 53 huissiers de Justice néerlandophones, soit plus de 58%, et 38 francophones, soit 41%.

Si l'on reprend la liste des huissiers de Justice nommés depuis 1990, on constate que sur 21 nominations d'huissiers, 14 sont néerlandophones et 7 francophones. Si on ne prend en compte que les dix-neuf communes, on constate que sur 19 nominations d'huissiers, 12 sont néerlandophones et 7 francophones. Dans cette matière, il n'y a pas de règles linguistiques déterminées, il y a des usages. Je voudrais savoir si l'actuel ministre de la Justice a changé les usages étant donné qu'au bout du compte, il semble y avoir une disproportion flagrante dans les nominations entre néerlandophones et francophones. Au moment où les dossiers traités par les huissiers restent dans les dix-neuf communes en grande majorité des dossiers en français, je m'inquiète des nominations à venir. Il semblerait d'ailleurs qu'un train de nominations se prépare. Je voudrais savoir si le ministre reste bien attaché à maintenir un équilibre entre les néerlandophones et les francophones.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – L'arrêté royal du 9 septembre 1935 déterminant les conditions d'aptitude linguistique auxquelles devront satisfaire les candidats aux fonctions d'avoué et d'huissier de justice près les diverses juridictions dispose que, dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, nul ne peut être nommé huissier de justice près d'une des juridictions qui y ont leur siège, s'il ne justifie qu'il est à même de se servir, dans l'exercice de ses fonctions, des deux langues nationales. Aucune disposition ne prévoit de répartition linguistique entre francophones et néerlandophones.

Le cadre des huissiers de justice dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles est actuellement fixé à 85. Actuellement, 45 huissiers sont du rôle linguistique néerlandophone et 39 du rôle linguistique francophone. Il y a donc une place vacante à la suite du décès d'un huissier du rôle linguistique français.

Depuis 1990, il a été procédé à 21 nominations dont 14

14 Nederlandstaligen en 7 Franstaligen.

In de negentien gemeenten zijn 39 gerechtsdeurwaarders van de Franse taalrol en 31 van de Nederlandse taalrol. Sedert 1990 werden er 7 Franstaligen en 11 Nederlandstaligen benoemd.

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – Ik zal de cijfers van de minister vergelijken met mijn gegevens. Ik zal vervolgens opnieuw contact opnemen met de minister van Justitie.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten en van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (Stuk 2-729)

Algemene bespreking

De heer Frans Lozie (AGALEV), rapporteur. – Het ontwerp tot wijziging van het tuchtstatuut van de politie vindt zijn oorsprong in de besprekingen die bijna het hele jaar 2000 hebben plaats gehad in het onderhandelingscomité voor de politiediensten.

Van bij het begin van die onderhandelingen had de minister van Binnenlandse Zaken zich ertoe verbonden het tuchtstatuut vervat in de wet van 13 mei 1999 kritisch te onderzoeken op voorwaarde dat de onderhandelingen over het toekomstig statuut in zijn geheel correct zouden verlopen.

De toezegging van de minister enerzijds en de vaststelling van diverse onvolkomenheden van het tuchtstatuut anderzijds hebben de regering ertoe aangezet met de representatieve vakbondsorganisaties te onderhandelen over de noodzakelijke aanpassingen van het tuchtrecht. Tijdens de onderhandelingen heeft het Arbitragehof daarenboven op 25 januari 2001 arrest nummer 4/2001 gewezen, dat sommige bepalingen van de wet van 13 mei 1999 heeft vernietigd. Dit arrest vormt een bijkomende reden om de wet te herzien. De reactie van de minister is dan ook niet uitgebleven. Zodra het arrest was bekendgemaakt heeft hij de vakbondsorganisaties voorgesteld de wet te wijzigen.

Het wetsontwerp wijzigt het statuut onder meer op volgende punten. Het gamma van tuchtstraffen wordt aangepast. De financiële gevolgen worden beperkt. De terugzetting in graad wordt afgeschaft en voor de zware straffen wordt een procedure ingevoerd waarbij de straf opnieuw kan worden bekeken.

Bij de bespreking vroeg een lid wat er gebeurt indien een personeelslid tekenen van alcoholintoxicatie vertoont. De minister antwoordt dat dit probleem vrij veel voorkomt en heel complex is. Het moet dus ernstig worden aangepakt. Er werd een evenwichtige oplossing bereikt waaraan de syndicaten een positieve bijdrage hebben geleverd. De tekst zelf van het ontwerp bevat geen maatregelen tegen drugsgebruik.

Een ander lid wijst ook op de combinatie van alcohol met

néerlandophones et 7 francophones.

Si on ne prend en compte que les dix-neuf communes, on constate que 39 huissiers de justice sont du rôle linguistique français et 31 du rôle linguistique néerlandais. En outre, depuis 1990, il a été procédé à 7 nominations francophones et à 11 nominations néerlandophones

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Je remercie le ministre des chiffres fournis. Je les comparerai à ceux que je possède par ailleurs. Je reprendrai ensuite contact avec le ministre de la Justice.

Projet de loi modifiant la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police et la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (Doc. 2-729)

Discussion générale

M. Frans Lozie (AGALEV), rapporteur. – *Le présent projet trouve son origine dans les discussions menées pendant pratiquement toute l'année 2000 au sein du comité de négociation des services de police.*

Dès le début de ces négociations, le ministre de l'Intérieur s'était engagé à examiner de manière critique le statut disciplinaire porté par la loi du 13 mai 1999, à condition que les négociations sur l'ensemble du futur statut se déroulent correctement.

Ce sont donc les engagements pris par le ministre d'une part et le constat de diverses imperfections du statut disciplinaire d'autre part qui ont amené le gouvernement à négocier, avec les organisations syndicales représentatives, les adaptations nécessaires du droit disciplinaire. Par ailleurs, en cours de négociations, la Cour d'arbitrage a rendu, le 25 janvier 2001, un arrêt qui a annulé certaines dispositions de la loi précitée du 13 mai 1999. Cet arrêt a constitué une raison supplémentaire de revoir cette loi. Le ministre n'a pas attendu pour réagir : dès la publication de l'arrêt, il a proposé aux organisations syndicales de modifier la loi en conséquence.

Le projet de loi modifie le statut entre autres sur les points suivants. L'échelle des sanctions disciplinaires est adaptée. L'impact pécuniaire est limité. La rétrogradation de grade est supprimée et, pour les sanctions lourdes, une procédure permettant de reconsidérer la sanction est instaurée.

Un membre demande ce qui se passe si un membre du personnel présente des signes d'intoxication par l'alcool. Le ministre répond que ce problème fréquent est très complexe. Une solution équilibrée a été dégagée à laquelle les syndicats ont apporté une contribution positive. Le texte même du projet ne prévoit pas de mesures contre l'usage de drogues.

Un autre membre attire également l'attention sur les dangers d'une combinaison alcool et médicaments. Le ministre répond que la fouille des casiers peut apporter une réponse mais il doit y avoir un indice clair pour y procéder.

medicatie en op de gevaren die daaruit voortvloeien. De minister antwoordt dat het onderzoek van de persoonlijke kasten daarover uitsluitel kan bieden, maar wijst er tevens op dat het respect voor het privé-leven verhindert dat de privé-sfeer van de politiemensen systematisch zou worden geschonden. Voor een onderzoek moet er een duidelijke aanwijzing zijn.

In het wegverkeer wordt het gebruik van drugs en alcohol op het gebied van sancties gelijkgeschakeld. Er is dus geen enkele reden om een uitzondering te maken voor de politie.

Een andere vraag luidt wanneer de minister op de hoogte wordt gebracht van het feit dat een tuchtprocedure kan uitmonden in een zware tuchtstraf. De minister merkt op dat de hiërarchische overheid die te maken krijgt met een ernstige disciplinaire tekortkoming, meestal bij wijze van ordemaatregel zal voorstellen de ambtenaar te schorsen in het belang van de dienst. Een beslissing tot schorsing moet echter door de minister worden genomen. Hij is dus meteen van bij het begin van de procedure op de hoogte van het probleem. De overheid moet de minister ook inlichten over de resultaten van de tuchtprocedure.

Een ander lid vraagt inlichtingen betreffende de herzieningsprocedure waarin artikel 36 van het ontwerp voorziet.

Alvorens de straf definitief wordt, heeft de betrokkene, aldus de minister, het recht het dossier voor te leggen aan de tuchtraad. Kiest hij voor deze weg, dan schorst het beroep bij de raad de procedure ten gronde. Het verzoek tot herziening van een tuchtstraf schorst daarentegen de uitvoering ervan niet. Vaak wordt de procedure tot herziening ingeleid lang nadat de tuchtstraf is uitgesproken.

Bij artikel 7 dienden de heer Vandenberghe en mevrouw Thijs het amendement nr. 1 in dat ertoe strekt het tweede lid van artikel 18 in het ontwerp te schrappen. De minister antwoordt hierop dat in naam van het algemeen belang een tuchtstraf zo snel mogelijk na de feiten moet worden uitgesproken. Indien dit niet mogelijk is, kan dit door artikel 7 worden verholpen. Een overste kan echter niet naar willekeur evoceren. De hiërarchische meerdere die van het evocatierecht wenst gebruik te maken, moet aantonen dat hij zich in de toestand bevindt van artikel 18 zoals het gewijzigd wordt.

Dezelfde leden dienden het amendement nr. 2 in bij artikel 8. Wat de zware tuchtstraffen betreft, verduidelijkt de minister dat het nieuwe systeem waarin het ontwerp van wet voorziet, inhoudt dat de hogere tuchtverheid een zware tuchtstraf voorstelt. De betrokkene heeft daarna de keuze om al dan niet met het voorstel akkoord te gaan. Als de betrokkene hiermee akkoord gaat, dan wordt de straf definitief. Dat verklaart het onderscheid tussen voorstel van tuchtstraf en eigenlijke tuchtstraf.

Ook bij artikel 10 dienden dezelfde senatoren een amendement in dat ertoe strekt het artikel 29 van het ontwerp te schrappen.

Bij het artikel 13 van het ontwerp dienden dezelfde leden het amendement nr. 4 in dat ertoe strekt in het eerste lid van het ontworpen artikel 36 de woorden "gelet op hun band met het dossier" weg te laten. De minister wijst erop dat in artikel 13 wordt voorkomen dat de betrokkene die moet verschijnen, een

En matière de circulation routière, la drogue et l'alcool sont déjà assimilés pour ce qui est des sanctions. Il n'y a pas de raison de ne pas le faire pour la police.

Un membre demande à partir de quel moment le ministre est informé de l'existence d'une procédure disciplinaire pouvant déboucher sur une sanction lourde. Le ministre fait remarquer que l'autorité hiérarchique confrontée à un manquement disciplinaire grave proposera généralement, à titre de mesure d'ordre, de suspendre le fonctionnaire dans l'intérêt du service. Or, une décision de suspension doit être prise par le ministre. Celui-ci est dès lors informé du problème avant même le début de la procédure disciplinaire. L'autorité doit également informer le ministre des résultats de la procédure disciplinaire.

Un membre demande des informations sur la procédure de révision prévue à l'article 36 du projet.

Avant que la sanction ne devienne définitive, explique le ministre, l'intéressé a le droit de faire étudier le dossier par le conseil disciplinaire. S'il choisit cette voie, ce recours au conseil suspend la procédure quant au fond. En revanche, la demande de révision d'une peine disciplinaire ne suspend pas son exécution. Souvent, la procédure en révision intervient longtemps après le prononcé de la sanction disciplinaire.

À l'article 7, M. Vandenberghe et Mme Thijs ont déposé l'amendement n° 1 qui tend à supprimer l'alinéa 2 de l'article 18 en projet. Le ministre répond que, dans l'intérêt général, une sanction disciplinaire doit être prononcée le plus rapidement possible après les faits. Si ce n'est pas possible, l'article 7 permet d'y remédier. Toutefois, cela ne signifie pas que le supérieur puisse évoquer arbitrairement. Le supérieur hiérarchique qui souhaite exercer le droit d'évocation doit démontrer qu'il se trouve dans la situation prévue par l'article 18 tel qu'il est modifié.

Les mêmes membres ont déposé un amendement – n° 2 – à l'article 8. En ce qui concerne les sanctions disciplinaires lourdes, le ministre précise que, dans le nouveau système prévu par le projet de loi, l'autorité disciplinaire supérieure propose une sanction disciplinaire lourde. L'intéressé a alors le choix d'accepter ou non cette proposition. S'il l'accepte, la sanction est définitive. Cela explique la différence entre la proposition de sanction disciplinaire et la sanction disciplinaire définitive.

À l'article 10, les mêmes membres déposent un amendement qui vise à supprimer l'article 29 en projet.

À l'article 13, les mêmes membres ont déposé un amendement, n°4, qui vise à supprimer, à l'alinéa 1^{er} de l'article 36 en projet, les mots « eu égard à leur lien avec le dossier ».

Le ministre attire l'attention sur le fait que l'article 13 doit permettre d'éviter que l'intéressé appelé à comparaître puisse avoir recours à des témoins qui n'ont rien à voir avec l'affaire. C'est une restriction raisonnable qui correspond à ce que recommande le Conseil d'État.

À l'article 22, les mêmes membres ont déposé un amendement, n° 5, qui vise à compléter l'article 40 de la loi du 13 mai 1999 par un alinéa 4, rédigé comme suit : « 4° un maximum de trois auditeurs, désignés par les organisations syndicales représentatives du personnel des services de

beroep zou doen op niet relevante getuigen die niets met de zaak te maken hebben. Dit is een redelijke beperking die aansluit bij de aanbeveling van de Raad van State.

Bij artikel 22 dienden dezelfde leden het amendement nr. 5 in dat ertoe strekt artikel 40 van de wet van 13 mei aan te vullen met een vierde punt, luidende als volgt: "4° ten hoogste drie auditoren, aangewezen door de representatieve syndicale organisaties van het personeel van de politiediensten, zelf aangewezen door de comparant bij de adiëring van de tuchtraad." Dat betekent dus een versterking van de invloed van de representatieve syndicale organisaties.

De minister wijst erop dat de rol van de vakbonden bij de verdediging van het politiepersoneel thans reeds heel belangrijk is. Qua structuur moet de nieuwe regeling kunnen proefdraaien. Bij de huidige stand van zaken kan het voorstel van de heer Vandenberghe en mevrouw Thijs niet op een voldoende consensus rekenen. Daarom geeft de minister de voorkeur aan de ingediende tekst.

Het wetsontwerp in zijn geheel werd aangenomen met 8 stemmen bij 1 onthouding. Alle amendementen werden verworpen. De door de commissie aangenomen tekst is dus dezelfde als de tekst van het ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Er werd vertrouwen geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag, waarvoor dank. Tenslotte dank ik de diensten voor de ondersteuning die ze mij boden bij dit verslag.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-1173/11.)

De voorzitter. – Artikel 7 luidt:

In artikel 18 van dezelfde wet wordt een tweede lid ingevoegd, luidende:

“Het evocatierecht bedoeld in het eerste lid, met redenen omkleed door de hogere tuchtoverheid, mag slechts worden uitgeoefend voor zover:

1° de gewone tuchtoverheid zich kennelijk in de materiële onmogelijkheid bevindt om een beslissing uit te spreken binnen een redelijke termijn;

2° duidelijk blijkt dat, door hun aard en hun ernst, de constitutieve elementen van de zaak een tuchtvergrijp kunnen inhouden dat aanleiding kan geven tot een zware tuchtstraf.”.

Op dit artikel hebben de heer Vandenberghe en mevrouw Thijs amendement nr. 1 ingediend (zie stuk 2-729/2) dat luidt:

In het ontworpen artikel 18 het tweede lid doen vervallen.

De heer Hugo Vandenberghe (CVP). – Ik verwijs naar de verantwoording bij het amendement en dat geldt ook voor onze andere amendementen.

– **De stemming over dit amendement en over artikel 7**

police, elles-mêmes désignées par le comparant lors de la saisine du conseil de discipline. » Cela signifie donc un renforcement de l'impact des organisations syndicales.

Le ministre indique que les organisations syndicales peuvent déjà participer de manière substantielle à la défense des fonctionnaires de police. Il faut expérimenter le nouveau système du point de vue de la structure. Il n'y a pour l'heure pas de consensus suffisant pour accueillir la proposition faite par M. Vandenberghe et Mme Thijs. Il importe de s'en tenir pour l'instant au texte tel qu'il est présenté.

L'ensemble du projet de loi a été adopté par 8 voix et 1 abstention. Le texte adopté par la commission est donc le même que le texte du projet envoyé par la Chambre des représentants.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-1173/11.)

M. le président. – L'article 7 est ainsi libellé :

L'article 18 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Le droit d'évocation visé à l'alinéa 1^{er}, dûment motivé par l'autorité disciplinaire supérieure, ne peut s'exercer que pour autant que :

1° l'autorité disciplinaire ordinaire est manifestement dans l'impossibilité matérielle de prononcer une décision dans un délai raisonnable ;

2° il s'avère manifestement que, par leur nature et leur gravité, les faits constitutifs de l'affaire sont susceptibles de constituer une transgression disciplinaire pouvant donner lieu à une sanction disciplinaire lourde. ».

À cet article, M. Vandenberghe et Mme Thijs proposent l'amendement n° 1 (voir document 2-729/2) ainsi libellé :

Supprimer l'alinéa 2 de l'article 18 en projet.

M. Hugo Vandenberghe (CVP). – Je renvoie à la justification de l'amendement et cela vaut aussi pour les autres amendements.

– **Le vote sur cet amendement et sur l'article 7 est réservé.**

wordt aangehouden.**De voorzitter.** – Artikel 8 luidt:

In artikel 24 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “terugzetting in graad,” opgeheven;

2° in het derde lid worden de woorden “aan de betrokken overheid” ingevoegd tussen de woorden “het voorstel tot straf” en “wordt toegestuurd”;

3° een vierde lid wordt ingevoegd, luidende:

“De in het eerste en tweede lid bedoelde adviezen moeten eveneens aan het voorstel van zware tucht straf van de hogere tuchtverheid toegevoegd worden.”.

Op dit artikel hebben de heer Vandenberghe en mevrouw Thijs amendement nr. 2 ingediend (zie stuk 2-729/2) dat luidt:

In het vierde lid van het ontworpen artikel 24 de woorden “het voorstel van zware tuchtstraf” vervangen door de woorden “*de zware tuchtstraf*”.

– **De stemming over dit amendement en over artikel 8 wordt aangehouden.**

De voorzitter. – Artikel 10 luidt:

In artikel 29 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid, wordt vervangen als volgt:

“In elke stand van de procedure mag het betrokken personeelslid zich naar keuze laten bijstaan of vertegenwoordigen tegelijk door een advocaat, een personeelslid en een lid van een erkende vakorganisatie, hierna aangeduid met de term “verdediger”.

2° het volgende lid wordt tussen het eerste en het tweede lid ingevoegd:

“Geen enkele straf mag worden uitgesproken zonder dat betrokkene ingelicht werd over zijn recht om mondeling gehoord te worden. De betrokkene en de getuigen worden door de bevoegde tuchtverheid of door de door hem aangewezen overheid gehoord.”;

Op dit artikel hebben de heer Vandenberghe en mevrouw Thijs amendement nr. 3 ingediend (zie stuk 2-729/2) dat luidt:

A) In hoofdorde:

Het ontworpen artikel 29 doen vervallen.

B) In ondergeschikte orde:

In het eerste lid van het ontworpen artikel 29 het woord “verdediger” vervangen door het woord “*raadsman*”.

– **De stemming over dit amendement en over artikel 10 wordt aangehouden.**

De voorzitter. – Artikel 13 luidt:

In artikel 36 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

M. le président. – L’article 8 est ainsi libellé :

À l’article 24 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l’alinéa 1^{er}, les mots « de rétrogradation dans le grade, » sont supprimés ;

2° dans l’alinéa trois, les mots « à l’autorité concernée » sont insérés entre les mots « la proposition de sanction » et « et avant que le conseil de discipline » ;

3° un alinéa quatre est inséré, rédigé comme suit :

« Les avis mentionnés aux alinéas 1^{er} et 2 doivent également être joints à la proposition de sanction lourde de l’autorité disciplinaire supérieure. ».

À cet article, M. Vandenberghe et Mme Thijs proposent l’amendement n° 2 (voir document 2-729/2) ainsi libellé :

À l’alinéa 4 de l’article 24 en projet, remplacer les mots « la proposition de sanction lourde » par les mots « *la sanction lourde* ».

– **Le vote sur cet amendement et sur l’article 8 est réservé.**

M. le président. – L’article 10 est ainsi libellé :

À l’article 29 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° l’alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« À chaque phase de la procédure, le membre du personnel concerné peut, au choix, se faire assister ou représenter à la fois par un avocat, un membre du personnel et un membre d’une organisation syndicale agréée, désignés ci-après par le terme « défenseur ».

2° l’alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 3 :

« Aucune sanction ne peut être prononcée sans que l’intéressé n’ait été préalablement informé de son droit d’être entendu oralement. L’intéressé et les témoins sont entendus par l’autorité disciplinaire compétente ou par l’autorité désignée par elle. » ;

À cet article, M. Vandenberghe et Mme Thijs proposent l’amendement n° 3 (voir document 2-729/2) ainsi libellé :

A) À titre principal :

Supprimer l’article 29 en projet.

B) À titre subsidiaire :

Au premier alinéa de l’article 29 en projet, remplacer, dans le texte néerlandais, le mot « verdediger » par le mot « *raadsman* ».

– **Le vote sur cet amendement et sur l’article 10 est réservé.**

M. le président. – L’article 13 est ainsi libellé :

À l’article 36 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° l’alinéa 1^{er} est remplacé comme suit :

“De gewone tuchtoverheid hoort steeds, op eigen initiatief of op verzoek van het betrokken personeelslid of van zijn verdediger, de nuttige getuigenverklaringen die ze nodig acht, gelet op hun band met het dossier.”;

2° in het tweede lid worden tussen de woorden “over een termijn” en “van vijf werkdagen” de woorden “bepaald door de tuchtoverheid en die niet korter mag zijn dan” ingevoegd.

Op dit artikel hebben de heer Vandenberghe en mevrouw Thijs amendement nr. 4 ingediend (zie stuk 2-729/2) dat luidt:

In het eerste lid van het ontworpen artikel 36 de woorden “gelet op hun band met het dossier” doen vervallen.

– De stemming over dit amendement en over artikel 13 wordt aangehouden.

De voorzitter. – Artikel 22 luidt:

Artikel 40 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 40. Elke kamer bestaat uit de volgende leden:

1° een voorzitter, zittende magistraat van een hof van beroep of van een rechtbank van eerste aanleg;

2° een bijzitter, personeelslid bedoeld in artikel 2. De bijzitter behoort tot hetzelfde kader als dat van de comparant, zijnde hetzij het operationeel kader, hetzij het administratief en logistiek kader. Wanneer meerdere comparanten tot verscheidene kaders behoren, zal de voorzitter van de kamer overgaan tot aanwijzing van het kader door loting.

3° een bijzitter aangewezen door de minister van Binnenlandse Zaken, noch personeelslid van de geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, noch lid van een kabinet van een minister van de federale regering.

De magistraat en de bijzitters hebben bovendien elk een plaatsvervanger die voldoet aan de respectievelijke voorwaarden van de werkende leden.

Een secretaris, aangewezen door de minister van Binnenlandse Zaken, staat elke kamer bij.

De Koning kan, op voordracht van de minister van Binnenlandse Zaken en van de minister van Justitie, indien het aantal ingediende zaken dit vereist, aanvullende kamers samenstellen.

Onder de voorwaarden, vastgelegd door de Koning, genieten de bijzitter bedoeld in het eerste lid, 3°, en zijn plaatsvervanger een vergoeding voor verblijfs- en vervoerskosten en hebben ze recht op presentiepenningen waarvan Hij het bedrag bepaalt.”.

Op dit artikel hebben de heer Vandenberghe en mevrouw Thijs amendement nr. 5 ingediend (zie stuk 2-729/2) dat luidt:

Het eerste lid van het ontworpen artikel 40 aanvullen met een vierde punt, luidende:

“4° ten hoogste drie auditeurs, aangewezen door de representatieve syndicale organisaties van het personeel van de politiediensten, zelf aangewezen door de comparant

« L'autorité disciplinaire ordinaire entend en tout temps, d'initiative ou sur demande du membre du personnel concerné ou de son défenseur, les dépositions de témoins utiles qu'elle estime nécessaires eu égard à leur lien avec le dossier. » ;

2° à l'alinéa 2 les mots « déterminé par l'autorité disciplinaire qui ne peut être inférieur à » sont insérés entre les mots « dispose d'un délai » et « de cinq jours ouvrables ». »

À cet article, M. Vandenberghe et Mme Thijs proposent l'amendement n° 4 (voir document 2-729/2) ainsi libellé :

À l'alinéa 1^{er}, de l'article 36 en projet, supprimer les mots « eu égard à leur lien avec le dossier ».

– Le vote sur cet amendement et sur l'article 13 est réservé.

M. le président. – L'article 22 est ainsi libellé :

L'article 40 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 40. Chaque chambre est composée des membres suivants :

1° un président, magistrat assis d'une cour d'appel ou d'un tribunal de première instance ;

2° un assesseur, membre du personnel visé à l'article 2. L'assesseur ressortit du même cadre que celui du comparant, à savoir soit du cadre opérationnel, soit du cadre administratif et logistique. Si plusieurs comparants ressortissent de cadres différents, le président de la chambre procédera par tirage au sort à la désignation dudit cadre ;

3° un assesseur, désigné par le Ministre de l'Intérieur, ni membre du personnel du service de police intégré, structuré à deux niveaux, ni membre d'un cabinet d'un ministre du gouvernement fédéral.

Le magistrat et les assesseurs ont en outre chacun un suppléant qui satisfait aux conditions respectives des membres effectifs.

Un secrétaire désigné par le ministre de l'Intérieur assiste chaque chambre.

Si le nombre d'affaires introduites l'exige, le Roi peut, sur la proposition du ministre de l'Intérieur et du ministre de la Justice, constituer des chambres supplémentaires.

Aux conditions fixées par le Roi, l'assesseur visé à l'alinéa 1^{er}, 3°, et son suppléant bénéficient d'indemnités pour frais de séjour et de transport et ont droit à des jetons de présence dont Il détermine le montant. ».

À cet article, M. Vandenberghe et Mme Thijs proposent l'amendement n° 5 (voir document 2-729/2) ainsi libellé :

Compléter l'alinéa 1^{er} de l'article 40 en projet par un 4°, rédigé comme suit :

« 4° un maximum de trois auditeurs, désignés par les organisations syndicales représentatives du personnel des services de police, elles-mêmes désignées par le comparant

bij de adiëring van de tuchtraad”.

– De stemming over dit amendement en over artikel 22 wordt aangehouden.

De voorzitter. – Artikel 25 luidt:

In artikel 45 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, worden de woorden “hogere tuchtoverheid, overeenkomstig artikel 38, vijfde lid” vervangen door de woorden “het personeelslid overeenkomstig artikel 51bis”;

2° in het eerste lid worden de woorden “en aan de tuchtoverheid waarvan de beslissing aangevochten wordt” ingevoegd tussen de woorden “inspectie” en “verstuurd”;

3° tweede lid, 3°, wordt vervangen door de volgende bepaling:

“3° het recht voor de betrokkene om zich te laten vertegenwoordigen of bijstaan overeenkomstig artikel 29;”;

4° tweede lid, 6°, wordt vervangen door de volgende bepaling:

“6° dat, behoudens gevallen van overmacht, de voor de tuchtraad gevolgde procedure, bij afwezigheid van betrokkene of zijn verdediger, wordt geacht op tegenspraak te zijn gevoerd.”.

5° in het vierde lid, worden de woorden “of de aanvullende aan het dossier toegevoegde stukken” ingevoegd na het woord “tuchtdossier”.

Op dit artikel hebben de heer Vandenberghe en mevrouw Thijs amendement nr. 6 ingediend (zie stuk 2-729/2) dat luidt:

In het 2°, de woorden “de tuchtoverheid waarvan de beslissing aangevochten wordt” vervangen door de woorden “*de overheid die de tuchtstraf heeft uitgevaardigd*”.

– De stemming over dit amendement en over artikel 25 wordt aangehouden.

– De overige artikelen worden zonder opmerking aangenomen.

– De aangehouden stemmen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 17 mei 2001

’s ochtends om 10 uur

Wetsvoorstel betreffende de schadeloosstelling van de slachtoffers van daden van moed (van de heer Philippe Monfils); Stuk 2-326/1 tot 6. (*Pro memorie*)

Vragen om uitleg:

– van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over “de hervorming van de taalwetgeving”

lors de la saisine du conseil de discipline ».

– Le vote sur cet amendement et sur l’article 22 est réservé.

M. le président. – L’article 25 est ainsi libellé :

À l’article 45 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l’alinéa 1^{er}, les mots « l’autorité disciplinaire supérieure conformément à l’article 38, alinéa 5 » sont remplacés par les mots « le membre du personnel, conformément à l’article 51bis » ;

2° dans l’alinéa 1^{er}, les mots « et à l’autorité disciplinaire dont la décision est attaquée » sont ajoutés après les mots « l’inspection générale ».

3° l’alinéa 2, 3°, est remplacé par la disposition suivante :

« 3° le droit pour l’intéressé de se faire représenter ou assister conformément à l’article 29 ; » ;

4° l’alinéa 2, 6°, est remplacé par la disposition suivante :

« 6° que, sauf cas de force majeure, la procédure devant le conseil de discipline poursuivie en l’absence de l’intéressé ou de son défenseur est réputée contradictoire. ».

5° dans l’alinéa 4, les mots « ou des pièces complémentaires versées dans le dossier » sont insérés après les mots « dossier disciplinaire ».

À cet article, M. Vandenberghe et Mme Thijs proposent l’amendement n° 6 (voir document 2-729/2) ainsi libellé :

Remplacer, au 2°, les mots « l’autorité disciplinaire dont la décision est attaquée » par les mots « *l’autorité qui a pris la sanction disciplinaire* ».

– Le vote sur cet amendement et sur l’article 25 est réservé.

– Les autres articles sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu’au vote sur l’ensemble du projet de loi.

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l’ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 17 mai 2001

le matin à 10 heures

Proposition de loi relative à l’indemnisation des victimes d’actes de courage (de M. Philippe Monfils) ; Doc. 2-326/1 à 6. (*Pour mémoire*)

Demandes d’explications :

– de M. Michel Barbeaux au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l’administration sur « la réforme

(nr. 2-453);

- van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over “de procedure die zal worden gevolgd bij het aanwijzen van de toekomstige managers” (nr. 2-466);
- van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over “de erkenning van de fibromyalgie” (nr. 2-456);
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over “de organisatie en de financiering van de palliatieve zorg in de pediatrie” (nr. 2-457);
- van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over “het ter beschikking stellen van een euro-minikit aan personen die recht hebben op een sociale uitkering” (nr. 2-460);
- van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over “de overschrijding van de RIZIV-begroting voor het jaar 2000” (nr. 2-471).

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp houdende vaststelling van bepaalde regels in verband met het juridisch kader voor elektronische handtekeningen en certificatie-diensten; Stuk 2-662/1 tot 5.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen, met de Bijlagen I, II en III, met de Protocollen en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 21 juni 1999; Stuk 2-674/1 tot 3.

Vanaf 17 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de beleidsopties van de Europese Unie ten aanzien van Noord-Korea” (nr. 2-464);
- van de heer Michiel Maertens aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de reglementering van het gebruik van jetscooters op zee” (nr. 2-463);
- van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de hervorming van de civiele veiligheid” (nr. 2-461);
- van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de juridische randvoorwaarden voor het organiseren van het “Festival of European Motorcycling” te Koksijde in september 2001” (nr. 2-465);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van

de la législation linguistique » (n° 2-453) ;

- de M. Michel Barbeaux au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur « la procédure de désignation des futurs managers » (n° 2-466) ;
- de M. Georges Dallemagne au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « la reconnaissance de la fibromyalgie » (n° 2-456) ;
- de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « l'organisation et le financement des soins palliatifs pédiatriques » (n° 2-457) ;
- de M. Ludwig Caluwé au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « la mise d'un « minikit » d'euros à la disposition des personnes bénéficiant d'une allocation sociale » (n° 2-460) ;
- de M. Michel Barbeaux au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « les dépassements du budget de l'INAMI pour l'année 2000 » (n° 2-471).

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Procédure d'évocation

Projet de loi fixant certaines règles relatives au cadre juridique pour les signatures électroniques et les services de certification ; Doc. 2-662/1 à 5.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, sur la libre circulation des personnes, aux Annexes I, II et III, aux Protocoles et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 21 juin 1999 ; Doc. 2-674/1 à 3.

À partir de 17 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « les options politiques de l'Union européenne vis-à-vis de la Corée du Nord » (n° 2-464) ;
- de M. Michiel Maertens au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de l'Intérieur sur « la réglementation de l'usage des scooters des mers » (n° 2-463) ;
- de M. Georges Dallemagne au ministre de l'Intérieur sur « la réforme de la sécurité civile » (n° 2-461) ;
- de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre de l'Intérieur sur « les conditions juridiques secondaires à respecter pour ce qui est de l'organisation du « Festival of European Motorcycling » à Coxyde en septembre 2001 » (n° 2-465) ;
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de

Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “de 54^e Wereldgezondheidsvergadering” (nr. 2-469);

- van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “de invloed van de actieve stoffen in UV-filters op mens en milieu” (nr. 2-472);
 - van de heer Michiel Maertens aan de minister van Landbouw en Middenstand over “de aanstelling van een moreel consulent voor de zeevisserij” (nr. 2-372);
 - van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Financiën over “de massacommunicatie en andere projecten van de regering naar aanleiding van de overschakeling op de euro als betaalmiddel” (nr. 2-459);
 - van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over “de procedures inzake de voorwaardelijke invrijheidstelling” (nr. 2-458);
 - van de heer René Thissen aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over “de toekomst van het BIPT” (nr. 2-470);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over “de derde Conferentie van de minst ontwikkelde landen” (nr. 2-468).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten en van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (Stuk 2-729)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement nr. 1 van de heer Vandenberghe.

Stemming nr. 1

Aanwezig: 48
Voor: 8
Tegen: 38
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De heer Theo Kelchtermans (CVP). – Ik heb een stemafpraak met de heer Remans.

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 7.

Stemming nr. 2

Aanwezig: 49
Voor: 38
Tegen: 0
Onthoudingen: 11

– **Artikel 7 wordt aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement nr. 2 van de

l'Environnement sur « la 54^{ème} Assemblée mondiale de la Santé » (n° 2-469) ;

- de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « l'influence sur l'homme et l'environnement des substances actives dans les filtres contre les rayons ultraviolets » (n° 2-472) ;
 - de M. Michiel Maertens au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur « la désignation d'un conseiller laïque pour la pêche maritime » (n° 2-372) ;
 - de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Finances sur « le projet de communication de masse et d'autres projets que le gouvernement nourrit dans la perspective de l'introduction de l'euro en tant que moyen de paiement » (n° 2-459) ;
 - de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur « les procédures de libération conditionnelle » (n° 2-458) ;
 - de M. René Thissen au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur « l'avenir de l'IBPT » (n° 2-470) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur « la troisième Conférence sur les pays les moins avancés » (n° 2-468).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi modifiant la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police et la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (Doc. 2-729)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n°1 de M. Vandenberghe.

Vote n° 1

Présents : 48
Pour : 8
Contre : 38
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. Theo Kelchtermans (CVP). – J'ai pairé avec M. Remans.

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 7.

Vote n° 2

Présents : 49
Pour : 38
Contre : 0
Abstentions : 11

– **L'article 7 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 2 de M.

heer Vandenberghe.

Stemming nr. 3

Aanwezig: 51
Voor: 14
Tegen: 36
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 8.

Stemming nr. 4

Aanwezig: 53
Voor: 37
Tegen: 0
Onthoudingen: 16

– **Artikel 8 wordt aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement nr. 3 van de heer Vandenberghe.

Stemming nr. 5

Aanwezig: 54
Voor: 12
Tegen: 38
Onthoudingen: 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over artikel 10.

Stemming nr. 6

Aanwezig: 55
Voor: 40
Tegen: 0
Onthoudingen: 15

– **Artikel 10 wordt aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement nr. 4 van de heer Vandenberghe.

Stemming nr. 7

Aanwezig: 55
Voor: 13
Tegen: 38
Onthoudingen: 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over artikel 13.

Stemming nr. 8

Aanwezig: 56
Voor: 39
Tegen: 0
Onthoudingen: 17

– **Artikel 13 wordt aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement nr. 5 van de heer Vandenberghe.

Stemming nr. 9

Aanwezig: 56
Voor: 6

Vandenberghe.

Vote n° 3

Présents : 51
Pour : 14
Contre : 36
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'article 8.

Vote n° 4

Présents : 53
Pour : 37
Contre : 0
Abstentions : 16

– **L'article 8 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 3 de M. Vandenberghe.

Vote n° 5

Présents : 54
Pour : 12
Contre : 38
Abstentions : 4

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'article 10.

Vote n° 6

Présents : 55
Pour : 40
Contre : 0
Abstentions : 15

– **L'article 10 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 4 de M. Vandenberghe.

Vote n° 7

Présents : 55
Pour : 13
Contre : 38
Abstentions : 4

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'article 13.

Vote n° 8

Présents : 56
Pour : 39
Contre : 0
Abstentions : 17

– **L'article 13 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 5 de M. Vandenberghe.

Vote n° 9

Présents : 56
Pour : 6

Tegen: 41
Onthoudingen: 9

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over artikel 22.

Stemming nr. 10

Aanwezig: 56
Voor: 41
Tegen: 0
Onthoudingen: 15

– **Artikel 22 wordt aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement nr. 6 van de heer Vandenberghe.

Stemming nr. 11

Aanwezig: 56
Voor: 13
Tegen: 39
Onthoudingen: 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over artikel 25.

Stemming nr. 12

Aanwezig: 56
Voor: 39
Tegen: 0
Onthoudingen: 17

– **Artikel 25 wordt aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming nr. 13

Aanwezig: 56
Voor: 41
Tegen: 0
Onthoudingen: 15

– **Het wetsontwerp is aangenomen.**

– **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats donderdag 17 mei 2001 om 10 uur en om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 16.40 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Taelman, om gezondheidsredenen, de heer Destexhe, wegens andere plichten, en de heer Remans, in het buitenland.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Contre : 41
Abstentions : 9

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'article 22.

Vote n° 10

Présents : 56
Pour : 41
Contre : 0
Abstentions : 15

– **L'article 22 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 6 de M. Vandenberghe.

Vote n° 11

Présents : 56
Pour : 13
Contre : 39
Abstentions : 4

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'article 25.

Vote n° 12

Présents : 56
Pour : 39
Contre : 0
Abstentions : 17

– **L'article 25 est adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 13

Présents : 56
Pour : 41
Contre : 0
Abstentions : 15

– **Le projet de loi est adopté.**

– **Il sera soumis à la sanction royale.**

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi 17 mai 2001 à 10 h et à 15 h.

(La séance est levée à 16 h 40.)

Excusés

Mme Taelman, pour raisons de santé, M. Destexhe, pour d'autres devoirs, et M. Remans, à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming nr. 1

Aanwezig: 48
 Voor: 8
 Tegen: 38
 Onthoudingen: 2

Voor

Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Mohamed Daif, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jacques Timmermans, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne.

Stemming nr. 2

Aanwezig: 49
 Voor: 38
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 11

Voor

Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Mohamed Daif, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jacques Timmermans, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

N.

Onthoudingen

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Stemming nr. 3

Aanwezig: 51
 Voor: 14
 Tegen: 36
 Onthoudingen: 1

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 48
 Pour : 8
 Contre : 38
 Abstentions : 2

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 2

Présents : 49
 Pour : 38
 Contre : 0
 Abstentions : 11

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 3

Présents : 51
 Pour : 14
 Contre : 36
 Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Mohamed Daif, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jacques Timmermans, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Clotilde Nyssens.

Stemming nr. 4**Vote n° 4**

Aanwezig: 53

Présents : 53

Voor: 37

Pour : 37

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 16

Abstentions : 16

Voor

Pour

Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Mohamed Daif, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jacques Timmermans, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

N.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Stemming nr. 5**Vote n° 5**

Aanwezig: 54

Présents : 54

Voor: 12

Pour : 12

Tegen: 38

Contre : 38

Onthoudingen: 4

Abstentions : 4

Voor

Pour

Yves Buysse, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Mohamed Daif, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jacques Timmermans, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Clotilde Nyssens, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Stemming nr. 6

Vote n° 6

Aanwezig: 55

Présents : 55

Voor: 40

Pour : 40

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 15

Abstentions : 15

Voor

Pour

Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Mohamed Daif, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jacques Timmermans, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

N.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Stemming nr. 7

Vote n° 7

Aanwezig: 55

Présents : 55

Voor: 13

Pour : 13

Tegen: 38

Contre : 38

Onthoudingen: 4

Abstentions : 4

Voor

Pour

Yves Buysse, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Mohamed Daif, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jacques Timmermans, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Georges Dallemagne, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming nr. 8

Vote n° 8

Aanwezig: 56
 Voor: 39
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 17

Présents : 56
 Pour : 39
 Contre : 0
 Abstentions : 17

Voor

Pour

Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuis, Jean Cornil, Mohamed Daif, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

N.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming nr. 9

Vote n° 9

Aanwezig: 56
 Voor: 6
 Tegen: 41
 Onthoudingen: 9

Présents : 56
 Pour : 6
 Contre : 41
 Abstentions : 9

Voor

Pour

Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Ingrid van Kessel.

Tegen

Contre

Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuis, Jean Cornil, Mohamed Daif, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming nr. 10

Vote n° 10

Aanwezig: 56
 Voor: 41
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 15

Présents : 56
 Pour : 41
 Contre : 0
 Abstentions : 15

Voor

Pour

Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Mohamed Daif, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen
N.

Contre

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming nr. 11

Vote n° 11

Aanwezig: 56

Présents : 56

Voor: 13

Pour : 13

Tegen: 39

Contre : 39

Onthoudingen: 4

Abstentions : 4

Voor

Pour

Yves Buysse, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Mohamed Daif, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Georges Dallemagne, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming nr. 12

Vote n° 12

Aanwezig: 56

Présents : 56

Voor: 39

Pour : 39

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 17

Abstentions : 17

Voor

Pour

Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Mohamed Daif, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

N.

Onthoudingen

Yves Buysse, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schampheleere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberghe, Jan Steverlyncx, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming nr. 13

Aanwezig: 56
Voor: 41
Tegen: 0
Onthoudingen: 15

Abstentions

Vote n° 13

Présents : 56
Pour : 41
Contre : 0
Abstentions : 15

Voor

Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Mohamed Daif, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Pour

Tegen

N.

Contre

Onthoudingen

Yves Buysse, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schampheleere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberghe, Jan Steverlyncx, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Abstentions

Indiening van voorstellen

De volgende voorstellen werden ingediend:

WetsvoorstellenArtikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van strafvordering, wat het recht betreft van de partijen om inzage te vragen van het strafdossier in het stadium van het vooronderzoek van het strafproces en om het verrichten van een opsporingshandeling te vragen (van de heren Josy Dubié en Jean-Pierre Malmendier; Stuk **2-738/1**).

Wetsvoorstel strekkende om gehandicapten en de dieren die hen begeleiden toe te laten tot alle plaatsen die openstaan voor het publiek (van de heer Josy Dubié; Stuk **2-739/1**).

Wetsvoorstel houdende diverse institutionele hervormingen betreffende de lokale instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (van mevrouw Jeannine Leduc c.s.; Stuk **2-740/1**).

In overweging genomen voorstellen**Wetsvoorstellen**Artikel 81 van de Grondwet**Dépôt de propositions**

Les propositions ci-après ont été déposées :

Propositions de loiArticle 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant le Code d'instruction criminelle, relative aux droits des parties de consulter le dossier répressif au stade de la phase préparatoire au procès pénal et de demander l'accomplissement d'un acte d'information (de MM. Josy Dubié et Jean-Pierre Malmendier ; Doc. **2-738/1**).

Proposition de loi visant à autoriser l'accès à tous lieux ouverts au public de personnes handicapées et des animaux les accompagnant (de M. Josy Dubié ; Doc. **2-739/1**).

Proposition de loi portant diverses réformes institutionnelles relatives aux institutions locales de la Région de Bruxelles-Capitale (de Mme Jeannine Leduc et consorts ; Doc. **2-740/1**).

Propositions prises en considération**Propositions de loi**Article 81 de la Constitution

Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat de berechting bij verstek betreft (van de heer Philippe Monfils; Stuk 2-640/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 24 februari 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars, wat de tussenpersonen betreft (van de heer Philippe Monfils; Stuk 2-641/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel houdende diverse institutionele hervormingen betreffende de lokale instellingen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest (van mevrouw Jeannine Leduc c.s.; Stuk 2-740/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Voorstel van bijzondere wet

Artikel 77 van de Grondwet

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging, wat de ruimtelijke ordening betreft, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (van mevrouw Marie Nagy; Stuk 2-667/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie over de versterking van de rol van conflictpreventie in het Europees Gemeenschappelijk Buitenlands en Veiligheidsbeleid (van de heren Michiel Maertens en Josy Dubié; Stuk 2-687/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van mevrouw Clotilde **Nyssens** aan de minister van Justitie over “*de procedures inzake de voorwaardelijke invrijheidstelling*” (nr. 2-458)

van mevrouw Mia **De Schamphelaere** aan de minister van Financiën over “*de massacommunicatie en andere projecten van de regering naar aanleiding van de overschakeling op de euro als betaalmiddel*” (nr. 2-459)

van de heer Ludwig **Caluwé** aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over “*het ter beschikking stellen van een euro-minikit aan personen die recht hebben op een sociale uitkering*” (nr. 2-460)

van de heer Georges **Dallemagne** aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*de hervorming van de civiele veiligheid*” (nr. 2-461)

Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le jugement par défaut (de M. Philippe Monfils ; Doc. 2-640/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant la loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail du sportif rémunéré en ce qui concerne les intermédiaires (de M. Philippe Monfils ; Doc. 2-641/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi portant diverses réformes institutionnelles relatives aux institutions locales de la Région de Bruxelles-Capitale (de Mme Jeannine Leduc et consorts ; Doc. 2-740/1).

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

Proposition de loi spéciale

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles en ce qui concerne l'aménagement du territoire (de Mme Marie Nagy ; Doc. 2-667/1).

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

Proposition de résolution

Proposition de résolution relative au renforcement du rôle de prévention des conflits en matière de politique étrangère et de sécurité commune européenne (de MM. Michiel Maertens et Josy Dubié ; Doc. 2-687/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de Mme Clotilde **Nyssens** au ministre de la Justice sur « *les procédures de libération conditionnelle* » (n° 2-458)

de Mme Mia **De Schamphelaere** au ministre des Finances sur « *le projet de communication de masse et d'autres projets que le gouvernement nourrit dans la perspective de l'introduction de l'euro en tant que moyen de paiement* » (n° 2-459)

de M. Ludwig **Caluwé** au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « *la mise d'un « minikit » d'euros à la disposition des personnes bénéficiant d'une allocation sociale* » (n° 2-460)

de M. Georges **Dallemagne** au ministre de l'Intérieur sur « *la réforme de la sécurité civile* » (n° 2-461)

van de heer Paul **Galand** aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over “*de toepassing van het samenwerkingsakkoord over het armoedebeleid en over de lessen die hieruit getrokken kunnen worden voor het Belgisch en Europees beleid*” (nr. 2-462)

van de heer Michiel **Maertens** aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*de reglementering van het gebruik van jetscooters op zee*” (nr. 2-463)

van de heer Michiel **Maertens** aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*de beleidsopties van de Europese Unie ten aanzien van Noord-Korea*” (nr. 2-464)

van de heer Michiel **Maertens** aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*de juridische randvoorwaarden voor het organiseren van het “Festival of European Motorcycling” te Koksijde in september 2001*” (nr. 2-465)

van de heer Michel **Barbeaux** aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over “*de procedure die zal worden gevolgd bij het aanwijzen van de toekomstige managers*” (nr. 2-466)

van mevrouw Jacinta **De Roeck** aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over “*het terugdringen van de sociale uitsluiting van de armsten*” (nr. 2-467)

van mevrouw Sabine **de Bethune** aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over “*de derde Conferentie van de minst ontwikkelde landen*” (nr. 2-468)

van mevrouw Sabine **de Bethune** aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “*de 54^e Wereldgezondheidsvergadering*” (nr. 2-469)

van de heer René **Thissen** aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over “*de toekomst van het BIPT*” (nr. 2-470)

van de heer Michel **Barbeaux** aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over “*de overschrijding van de RIZIV-begroting voor het jaar 2000*” (nr. 2-471)

van de heer Johan **Malcorps** aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “*de invloed van de actieve stoffen in UV-filters op mens en milieu*” (nr. 2-472)

– Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.

Non-evocaties

Bij boodschappen van 8 en 10 mei 2001 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp tot wijziging, wat de octrooigemachtigden betreft, van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien (Stuk 2-721/1).

de M. Paul **Galand** au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur « *l'application de l'accord de coopération relatif à la politique en matière de pauvreté et les enseignements qui en ressortent pour les politiques belge et européenne* » (n° 2-462)

de M. Michiel **Maertens** au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de l'Intérieur sur « *la réglementation de l'usage des scooters des mers* » (n° 2-463)

de M. Michiel **Maertens** au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *les options politiques de l'Union européenne vis-à-vis de la Corée du Nord* » (n° 2-464)

de M. Michiel **Maertens** au vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre de l'Intérieur sur « *les conditions juridiques secondaires à respecter pour ce qui est de l'organisation du « Festival of European Motorcycling » à Coxyde en septembre 2001* » (n° 2-465)

de M. Michel **Barbeaux** au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur « *la procédure de désignation des futurs managers* » (n° 2-466)

de Mme Jacinta **De Roeck** au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur « *la lutte contre l'exclusion sociale des plus pauvres* » (n° 2-467)

de Mme Sabine **de Bethune** au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur « *la troisième Conférence sur les pays les moins avancés* » (n° 2-468)

de Mme Sabine **de Bethune** au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « *la 54^{ème} Assemblée mondiale de la Santé* » (n° 2-469)

de M. René **Thissen** au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur « *l'avenir de l'IBPT* » (n° 2-470)

de M. Michel **Barbeaux** au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « *les dépassements du budget de l'INAMI pour l'année 2000* » (n° 2-471)

de M. Johan **Malcorps** au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « *l'influence sur l'homme et l'environnement des substances actives dans les filtres contre les rayons ultraviolets* » (n° 2-472)

– Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.

Non-évocations

Par messages des 8 et 10 mai 2001, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi modifiant, en ce qui concerne les mandataires en brevets, la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention (Doc. 2-721/1).

Wetsontwerp houdende statuut van de militairen van het reserviekader van de krijgsmacht (Stuk 2-722/1).

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 4, 8, 9, 12 en 13 van de wet van 27 december 1994 tot goedkeuring van het Verdrag inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens, ondertekend te Brussel op 9 februari 1994 door de Regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, en tot invoering van een Eurovignet, overeenkomstig richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993 (Stuk 2-735/1).

– Voor kennisgeving aangenomen.

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 3 en 10 mei 2001 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergaderingen van 3 en 10 mei 2001 werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek ten einde de indeling van de vredegerichten in klassen af te schaffen en de wedde van sommige hoofdgriffiers en hoofdsecretarissen van parketten aan te passen (Stuk 2-733/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, het Wetboek van strafvordering en het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, inzake onttrekking en wraking (Stuk 2-734/1).

– **Het ontwerp werd ontvangen op 4 mei 2001; de uiterste datum voor evocatie is maandag 21 mei 2001.**

Wetsontwerp betreffende de dematerialisatie van sommige staatsleningen (Stuk 2-736/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 4 mei 2001; de uiterste datum voor evocatie is maandag 21 mei 2001.**

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 4, 8, 9, 12 en 13 van de wet van 27 december 1994 tot goedkeuring van het Verdrag inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens, ondertekend te Brussel op 9 februari 1994 door de Regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, en tot invoering van een Eurovignet, overeenkomstig richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993 (Stuk 2-735/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 4 mei 2001; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 9 mei 2001.**

Projet de loi portant statut des militaires du cadre de réserve des forces armées (Doc. 2-722/1).

Projet de loi modifiant les articles 4, 8, 9, 12 et 13 de la loi du 27 décembre 1994 portant assentiment de l'Accord relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, signé à Bruxelles le 9 février 1994, entre les Gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et instaurant une eurovignette, conformément à la directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993 (Doc. 2-735/1).

– **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages des 3 et 10 mai 2001, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en leurs séances des 3 et 10 mai 2001 :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en vue de supprimer la répartition en classes des justices de paix et d'adapter le traitement de certains greffiers en chef et secrétaires en chef de parquets (Doc. 2-733/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code judiciaire, du Code d'instruction criminelle et du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, en ce qui concerne le dessaisissement et la récusation (Doc. 2-734/1).

– **Le projet a été reçu le 4 mai 2001 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 21 mai 2001.**

Projet de loi relatif à la dématérialisation de certains emprunts de l'État (Doc. 2-736/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 4 mai 2001 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 21 mai 2001.**

Article 80 de la Constitution

Projet de loi modifiant les articles 4, 8, 9, 12 et 13 de la loi du 27 décembre 1994 portant assentiment de l'Accord relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, signé à Bruxelles le 9 février 1994, entre les Gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et instaurant une eurovignette, conformément à la directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993 (Doc. 2-735/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 4 mai 2001 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 9 mai 2001.**

Kennisgeving

Wetsontwerp tot aanvulling van artikel 317 van de nieuwe gemeentewet (van mevrouw Anne-Marie Lizin; Stuk 2-25/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 3 mei 2001 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 8, 10, 11, 12 en 13 van de wet van 24 december 1999 houdende sociale en diverse bepalingen (betreffende diverse financiële bijdragen ten laste van farmaceutische bedrijven), ingesteld door de vennootschap naar Nederlands recht Merck Sharp & Dohme BV en anderen;
- het beroep tot vernietiging van artikel 55 van de wet van 2 januari 2001 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen (betreffende de heffingen op het omzetcijfer van zekere geneesmiddelen), ingesteld door de vennootschap naar Nederlands recht Merck Sharp & Dohme BV (rolnummers 1981, 2002 en 2139, samengevoegde zaken);
- de beroepen tot vernietiging van:
 - de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 20 juli 2000 houdende goedkeuring van het Samenwerkingsakkoord van 13 april 1999 tussen de federale Staat en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie inzake de begeleiding en de behandeling van daders van seksueel misbruik,
 - de wet van 12 maart 2000 betreffende de instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franstalige Gemeenschapscommissie en de Federale Staat inzake de begeleiding en behandeling van daders van seksueel misbruik, ingesteld door de VZW “Centre de Recherche-Action et de Consultations en Sexo-Criminologie” (CRASC) (rolnummers 2119 en 2120, samengevoegde zaken).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 14, §1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gelezen in samenhang met artikel 259quinquies, §1, 1^o, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2162).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Notification

Projet de loi complétant l'article 317 de la nouvelle loi communale (de Mme Anne-Marie Lizin ; Doc. 2-25/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 3 mai 2001 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les recours en annulation des articles 8, 10, 11, 12 et 13 de la loi du 24 décembre 1999 portant des dispositions sociales et diverses (concernant diverses contributions financières à charge des entreprises pharmaceutiques), introduits par la société de droit néerlandais Merck Sharp & Dohme BV et autres ;
- le recours en annulation de l'article 55 de la loi du 2 janvier 2001 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses (relatif aux cotisations sur le chiffre d'affaires de certains produits pharmaceutiques), introduit par la société de droit néerlandais Merck Sharp & Dohme BV (numéros du rôle 1981, 2002 et 2139, affaires jointes) ;
- les recours en annulation de :
 - l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 20 juillet 2000 portant approbation de l'Accord de coopération du 13 avril 1999 entre l'État fédéral et la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française concernant la guidance et le traitement d'auteurs d'infractions à caractère sexuel,
 - la loi du 12 mars 2000 portant assentiment de l'Accord de coopération entre la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française et l'État fédéral relatif à la guidance et au traitement d'auteurs d'infractions à caractère sexuel, introduits par l'ASBL Centre de Recherche-Action et de Consultations en Sexo-Criminologie (CRASC) (numéros du rôle 2119 et 2120, affaires jointes).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 14, §1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, combiné avec l'article 259quinquies, §1^{er}, 1^o, du Code judiciaire, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2162).
- **Pris pour notification.**

Vaste nationale cultuurpactcommissie

Bij brief van 3 mei 2001, hebben de voorzitters van de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie, overeenkomstig artikel 26 van de wet van 16 juli 1973 waarbij de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen gewaarborgd wordt, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag van de commissie voor het jaar 2000.

– **Neergelegd ter Griffie.**

Verzoekschrift

Bij verzoekschrift uit Lokeren zendt de burgemeester van deze stad aan de Senaat een motie ingediend in hun persoonlijke naam door een aantal gemeenteraadsleden betreffende de impact op de financiële situatie van de gemeenten van de beslissingen die op federaal en regionaal niveau worden genomen.

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Commission nationale permanente du Pacte culturel

Par lettre du 3 mai 2001, les présidents de la Commission nationale permanente du pacte culturel ont transmis au Sénat, conformément à l'article 26 de la loi du 16 juillet 1973 garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques, le rapport d'activité de la commission pour l'année 2000.

– **Dépôt au Greffe.**

Pétition

Par pétition établie à Lokeren, le bourgmestre de cette ville transmet au Sénat une motion introduite en leur nom propre par un certain nombre de conseillers communaux, relative à l'impact des décisions au niveau fédéral et régional sur la situation financière des communes.

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**